



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1288/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
10.10.2014



« We want to vote ! »

En Ecosse, le « non » l'a emporté lors du référendum sur l'indépendance du pays. En Catalogne, la société civile se bat pour avoir le droit de décider. Contrairement au gouvernement de Londres, celui de Madrid reste intransigeant - de l'huile sur le feu ?

Regards p. 8

EDITO

Kobanê résiste p. 2

Face aux attaques meurtrières des djihadistes, la population du Kurdistan syrien semble abandonnée par la communauté internationale.

NEWS

A different story p. 3

La mission économique en Corée du Sud s'est soldée par une variété de surprises - tant commerciales que sur la communication gouvernementale.

REGARDS

Fünfmal Nein S. 6

Die vier vorgeschlagenen Referendums-Fragen lehnt die CSV ab. Aber eigentlich will sie, dass diese erst gar nicht gestellt werden.





EDITORIAL

SYRIE / KURDISTAN

Ville sacrifiée

David Angel

Entre les attaques sanglantes des djihadistes, le blocage de la Turquie et l'indifférence de la communauté internationale, la population de Kobanê résiste jusqu'au bout.

La ville de Kobanê, située à la frontière entre la Syrie et la Turquie, est, depuis quelques semaines déjà, le terrain des affrontements sanglants entre les djihadistes de Daesh, qui avancent dans la ville, et les forces kurdes qui la défendent. Le dos au mur, attaqués de trois côtés, les guérilleros et guérilleras de l'YPG, branche armée syrienne du PKK, résistent aux attaques des djihadistes, plus nombreux et mieux armés. Alors que l'Occident a livré des armes aux Peshmerga irakiens, les combattants de l'YPG ne disposent, pour la plupart, que de vieux fusils d'assaut. Les frappes aériennes des Etats-Unis contre Daesh ne soulagent que très peu les défenseurs de Kobanê.

L'armée turque bloque l'accès à la ville pour les renforts du PKK venus du Kurdistan turc, ainsi que le reflux de réfugiés fuyant la Syrie. Abdullah Öcalan, leader kurde emprisonné, a annoncé la fin du processus de paix entre le PKK et la Turquie si cette dernière n'arrête pas de soutenir et de financer l'« Etat islamique ». Dans toutes les villes du Kurdistan du Nord (Turquie), on assiste aux débuts d'un « Serhildan » - une révolte populaire -, avec un déferlement de violence sans pareille et plus de 20 morts à ce jour.

« Le Rojava constitue bel et bien une alternative, tant à l'impérialisme occidental qu'au fondamentalisme djihadiste. »

Soyons bien clairs : si Daesh est aussi fort aujourd'hui, s'il a pu conquérir une grande partie des territoires irakiens et syriens en peu de temps, c'est avant tout la conséquence directe de l'intervention américaine en Irak. Une intervention qui a semé le chaos dans la région et qui n'a en rien amélioré la condition des Irakiens - comme des millions de personnes l'avaient prédit en 2003, d'ailleurs.

Si les Etats-nations au Proche-Orient sont en train de se dissoudre sous les coups de guerres interconfes-

sionnelles, cela est dû, en grande partie, à une répartition territoriale arbitraire et à des frontières artificielles, imposées par les puissances colonisatrices, dont le but était toujours d'assujettir la région au profit des économies occidentales.

Si nous assistons aujourd'hui au départ de centaines de jeunes musulmans pour faire le djihad en Syrie, cela est aussi le produit d'un racisme antimusulman institutionnalisé en Occident, de l'exclusion sociale que subissent les fils et filles d'immigrés en Europe, du manque de perspectives dont est victime toute une génération.

Néanmoins, Daesh doit être vu comme ce qu'il est : une organisation réactionnaire, terroriste et potentiellement génocidaire, qu'il faut freiner dans son ascension au pouvoir et dans son élan meurtrier. Pourtant, toute intervention militaire occidentale ne peut qu'empirer les choses. Mais que faire alors ?

Peut-être serait-il enfin temps de se tourner vers une des dernières forces démocratiques et progressistes de la région - les Kurdes. Depuis le début de l'insurrection contre le régime de Bachar Al-Assad, nous avons assisté, au Kurdistan syrien (Rojava), à la construction d'une région autonome, basée sur la démocratie participative, la protection des minorités et l'égalité des sexes. Si aujourd'hui Daesh a pris cette région pour cible, si la Turquie et ses alliés semblent vouloir la sacrifier, ce n'est pas pour rien : le Rojava constitue bel et bien une alternative, tant à l'impérialisme occidental qu'au fondamentalisme djihadiste.

Les forces kurdes ne demandent ni une invasion de troupes au sol, ni même des bombardements américains. Ils demandent que la Turquie cesse de laisser circuler librement les combattants de Daesh sur son territoire. Ils demandent l'installation d'un corridor afin de garantir l'afflux de renforts et d'armes et la fin du financement direct ou indirect de l'« Etat islamique » par la Turquie, le Qatar et l'Arabie saoudite. Ils demandent enfin à l'Occident d'exercer une pression sur ces pays.

NEWS

Mission économique en Corée du Sud:
Soldes! Le Luxembourg à moins 40 pour cent **p. 3**
Frauen in El Salvador: Am Abgrund **S. 4**

REGARDS

Referendum: Diese Suppe ess' ich nicht! **S. 6**
Catalogne: « Unis, joyeux et combatifs » **p. 8**
Réaction: Légiférer sur la prostitution **p. 12**
Frankreich: Konfrontation am Kanal **S. 14**

AKTUELL

MISSION ÉCONOMIQUE EN CORÉE DU SUD

Soldes ! Le Luxembourg à moins 40 %

Luc Caregari

La plus grande mission économique jamais entreprise par le grand-duché en Asie du Sud-Est porte déjà les marques du nouveau gouvernement: exit la finance, vive l'industrie !

La Corée du Sud, pays des chaebols, pays qui a ressurgi des ruines de la guerre en 1953 pour devenir un des quatre Dragons asiatiques est depuis longtemps une destination de premier choix pour le grand-duché. Qu'il s'agisse des volontaires de notre armée qui ont combattu contre les communistes ou des hommes d'affaires - les premiers ayant ouvert la voie aux seconds, car les Coréens du Sud sont toujours très reconnaissants envers les nations qui les ont aidés à repousser les troupes de Kim Il-Song -, les relations entre le Luxembourg et la Corée du Sud n'ont pas attendu la signature de l'accord de libre-échange entre Séoul et l'Union européenne pour être cordiales. Au contraire, la première joint-venture entre Kiswire et l'Arbed a été créée en 1979 et le « Luxembourg Trade and Investment Office » de Séoul a été fondé en 1997.

Firme perdue, emplois retrouvés

Depuis, un grand nombre de missions économiques ont été effectuées, mais jamais auparavant celles-ci n'avaient eu une telle ampleur qu'aujourd'hui. Sont présentes des firmes de l'ICT, de la logistique, des industries créatives comme le film ou les jeux vidéo. Mais curieusement - la Société générale mise à part - aucun représentant du secteur financier. Ce qui fait tout de même que 40 pour cent du PIB du pays manquent à l'appel. Certes, une deuxième mission, non médiatisée, devrait avoir lieu cette année avec le secteur financier, et on assure que ce serait plutôt une affaire de non-concordance de dates - pourtant la volonté du Luxembourg de se donner une nouvelle image en mettant en avant ses autres industries n'y est peut-être pas

totalelement étrangère. Même si la place financière a émergé çà et là dans les présentations et séminaires.

Quoi qu'il en soit, la stratégie semble avoir payé, en tout cas selon le résumé que le ministre de l'Economie, Etienne Schneider, a fait devant la presse. Parmi les très bonnes nouvelles figurent en première ligne Circuit Foil et Hyosung. Le premier - fabricant de composants en cuivre - avait été discrètement vendu en été par Arcelormittal aux Sud-Coréens de Doo-

san, qui auraient promis d'investir massivement dans cette usine déficitaire et de créer de nouveaux emplois. Même son de cloche chez Hyosung, fabricant de fibres synthétiques, aussi en difficulté : les emplois ne seraient plus menacés et la firme pourrait même embaucher dans le futur. En ce qui concerne les lendemains qui chantent, la délégation a effectivement rendu visite à un des plus grands chaebols sud-coréens : Hyundai Mobis. Les résultats obtenus par l'« Automotive Cluster » semblent prometteurs.

Ainsi P&T Luxembourg aurait ouvert des portes en proposant des composants de communication au fabricant de pièces de voitures, un deal qu'il a déjà signé avec PSA en Europe.

Du point de vue de la logistique, la foire internationale du fret aérien à Séoul - l'Air Cargo Forum and Exhibition (ACF) - a été la scène idéale pour le fournisseur de solutions informatiques de fret aérien Champ Cargosystems, filiale à 49 pour cent de Cargo-lux, pour annoncer la signature d'un juteux contrat avec Cathay Pacific Cargo, un grand player dans la branche. Finalement, le producteur de jeux en ligne Nexon, déjà établi au Luxembourg, a assuré vouloir agrandir son équipe et coopérer avec la plateforme « Digital Luxembourg » également afin de mieux former des créateurs sur place.

En d'autres mots : les lendemains chantent harmonieusement en Asie du Sud-Est, pour le moment du moins.



Le « Champ » de l'ACF - Champ Cargosystems.

SHORT NEWS

Déi Lénk teilt aus

(da) - Déi Lénk ist sauer: „Diese Regierung macht Politik für die Finanzmärkte und die Reichen, nicht für die arbeitende Mehrheit der Bevölkerung!“ stellte David Wagner gleich zu Beginn der Pressekonferenz zur politischen „Rentrée“ klar. „Alle neuen Maßnahmen, die angekündigt werden, gehen zu Lasten der Haushalte“ ergänzte Justin Turpel. Drei Schwerpunktthemen will sich die Linkspartei im kommenden Jahr vornehmen: Wachsende gesellschaftliche Ungleichheiten, Arbeitslosigkeit und Wohnungsproblematik. Angeprangert werden unter anderem die Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes und die geplante 0,5-Prozent-Abgabe für Kinderbetreuung, die, Justin Turpel zufolge, „sozial ungerecht“, weil „nicht am Prinzip der Steuerprogressivität ausgerichtet“ sind. Seine Partei schlägt unter anderem eine Erhöhung des Spitzensteuersatzes, sowie die Einführung einer Abgabe auf Finanztransaktionen vor. Auch in puncto Wohnungsproblematik vertraut Déi Lénk der Regierung nicht: Die Schaffung einer staatlichen Wohnungsbaugesellschaft wird gefordert. „Um die Arbeitslosigkeit zu bekämpfen, braucht es einen Paradigmenwechsel“, so David Wagner. Eine Abkehr vom „Wachstumsfetischismus“ müsse her, genau wie ein verstärkter Kündigungsschutz und - warum nicht? - eine Arbeitszeitreduzierung.

Brüssel sagt Ja zu subventionierter Atomkraft

(dw) - Den künftigen Chef der EU-Kommission, Jean-Claude Juncker, dürfte es freuen, dass er dieses umstrittene Dossier nicht von seinen Vorgängern erben wird. Am Mittwoch beschloss die noch amtierende Kommission grünes Licht für den subventionierten Ausbau des Atomkraftwerks Hinkley Point im Süden Englands zu geben. Seit nahezu einem Jahr überprüft der Wettbewerbs-Kommissar, ob Großbritannien durch die geplanten Subventionen in Milliardenhöhe dem Projekt nicht unerlaubte Staatsbeihilfen zukommen lässt. Die Finanzspritze verstößt nicht gegen EU-Recht, befand der zuständige Kommissar Joaquin Almunia, denn die Staatsbeihilfen würden nicht zu einer Verzerrung des Binnenmarktes führen. Kritiker sehen in der Förderung jedoch einen klaren Vorteil des Atomstroms gegenüber kostengünstigeren Energiequellen wie etwa Windkraft. Almunia wies Vorwürfe zurück, mit diesem Beschluss werde ein Präzedenzfall geschaffen. Unklar ist, wieso die Kommission, nachdem sie sich für die Untersuchung recht lange Zeit ließ, jetzt auf eine schnelle Entscheidung drängte. Österreich kündigte an, gegen diese zu klagen. Die Luxemburger Umweltministerin schrieb einen Brief an die Kommission mit der Bitte, das Projekt abzulehnen.

Médiation culturelle : plus de professionnalisme ?

(lc) - Après que la législation sur la médiation au service des citoyens et des entreprises a été installée au Luxembourg, le ministère de la Culture envisage de faire de même dans son domaine. En effet, la scène culturelle est en soi un milieu souvent très conflictuel. Ainsi, des désaccords entre un acteur et un théâtre ne sont pas rares. Et avant de passer par la justice - ce qui est non seulement pénible mais peut aussi coûter très cher - le chemin de la médiation est souvent le plus simple. Expliquant qu'une médiation n'intervient que dans le cas où les parties adverses n'ont vraiment plus rien à se dire, les expert-e-s luxembourgeois-es et français-es ont expliqué les règles de la médiation, avec à la clé la neutralité totale du médiateur ainsi que l'obligation pour les deux parties de se mettre autour d'une table et d'accepter la médiation. Un autre grand avantage de cette procédure est sa discrétion absolue, ce qui pourrait s'avérer utile : ainsi le litige ne devient pas public, un avantage certain dans le cas d'« ego démesuré ». Reste un seul hic : le coût. S'il se révèle certainement plus bas que celui d'un procès pouvant durer des années, il n'en reste pas moins que certains artistes, souvent précaires, hésiteront à s'engager dans une procédure à l'issue incertaine.

SHORT NEWS

Ce samedi : contre TTIP et tout le reste !

(lm) - Dans le cadre de la Journée européenne contre les traités de libre-échange, c'est Stop Tafta Luxembourg qui a repris le flambeau. Le comité appelle à une marche de protestation « contre les traités néolibéraux TTIP, Ceta et Tisa », samedi 11 octobre à 15h au départ de la place du Glacis. Rappelons que Stop Tafta est une initiative de citoyen-ne-s engagé-e-s qui se considère comme complémentaire de la plateforme d'ONG contre le TTIP (woxx 1266). Pour le moment, officiellement, cette plateforme ne soutient pas la marche, mais des membres d'ONG et syndicats comme l'OGBL, le Mouvement écologique ou Greenpeace devraient y participer.

Sektorpläne in der Debatte

(rg) - „Wéi soll eist Land an 20 Joër ausgesinn? Déi sektoriell Pläng tèschent Zoustëmmung a Kritik“ lautet das Thema einer Diskussionsrunde, die der Mouvement écologique am Donnerstag, den 16. Oktober, um 18h15 im Oekozyklus Pafendall veranstaltet. Die Regierungsmitglieder François Bausch, Dan Kersch und Maggy Nagel, sowie Emile Eicher, Präsident des Syvicol werden sich u.a. folgenden Fragen stellen: Ist die zentrale Idee der Sektorpläne das Wachstum zu „organisieren“ oder eine harmonische Zukunftsentwicklung des Landes zu gewährleisten? Handelt es sich um ein Vorgehen zusammen mit eigenverantwortlichen Gemeinden oder um eine Planung „von oben herab“? Gibt es eine Priorität für die Mobilisierung von bestehendem Bauland oder für eine Ausweisung von neuen „projets d'envergure“ auf der „grünen Wiese“? Der Mecos will auch herausfinden wie Anregungen von BürgerInnen und Gemeinden aufgegriffen werden.

Der falsche Norry

(rg) - Im Thema-Artikel der vergangenen Woche zur Kohärenz der Luxemburger Politik gegenüber den Entwicklungsländern kam es zu einer ärgerlichen Namensverwechslung. Die kritischen Anmerkungen zum Thema Agro-Kraftstoffe und deren negativen Einfluss auf die Nahrungsmittelsicherheit im globalen Süden stammten natürlich von Norry Schneider, der für die Caritas als Bildungsbeauftragter arbeitet, und nicht vom Umweltexperten Norry Kirsch, der bereits 1997 verstorben ist.

woxx@home



woxx@woxxenende

Ein Ferienhaus mieten, Radfahren entlang der Küste, gemütliches Beisammensein - was will man mehr?



AKTUELL

FRAUEN IN EL SALVADOR

Am Abgrund

Anina Valle Thiele/Amnesty International

Gewalt gegen Frauen durch das Verbot des Schwangerschaftsabbruchs gehört in El Salvador zum Alltag. Die Folgen sind dramatisch.

„Am Rande des Todes“ - lautet der Titel eines alarmierenden Berichts zur Situation der Frauen in El Salvador. Seit 1998 sind Schwangerschaftsabbrüche dort gänzlich verboten. Wer dennoch einen Abbruch vornimmt, dem droht jahrzehntelange Haft. Die Selbstmordraten schnellen gerade bei jungen Frauen in die Höhe - zwei bis drei Prozent der Abtreibenden sind zwischen 15 und 19 Jahre alt. Obschon in El Salvador zahlreiche internationale Abkommen in Kraft sind - darunter auch die UN-Antifolterkonvention - und die vorherige Regierung ein Gesetz verabschiedet hat, das Gewalt gegen Frauen unter Strafe stellt, werden die Rechte von Frauen mit Füßen getreten. Ärzten sind rechtlich die Hände gebunden. Dabei kommen die Auswirkungen auf die betroffenen Frauen einer Folter gleich.

Institutionelles Amalgam

Denn längst zieht sich die Diskriminierung von Frauen durch alle gesellschaftlichen Bereiche. Wird ein illegaler Schwangerschaftsabbruch bemerkt, werden die Frauen häufig von ihrem Arbeitgeber oder auch von Krankenhäusern denunziert, medizinische Hilfe wird ihnen oft verweigert und sie werden mit Anschuldigungen konfrontiert. Am stärksten betroffen sind Frauen aus den ärmsten Schichten, wo Abtreibungen häufig aus Verzweiflung in wirtschaftlichen Notlagen geschehen. Fallbeispiele machen die Situation plastisch: Maria Teresa*, die von ihrem Arbeitgeber bei der Polizei denunziert wurde, als sie während der Arbeit Blutungen bekam und ins Krankenhaus eingeliefert wurde. Oder Manuela, die 2008 wegen Verdachts auf Abtreibung festgenommen wurde. Der Krebskranken wurden bei ihrer Verhandlung keine Anwälte zur Seite gestellt, eine medizinische Versorgung wurde ihr verweigert. Dabei war die Tatsache, dass sie ihr Kind verlor, vermutlich unmittelbare Folge ihrer Krankheit. Wegen „Mordes“ wurde sie zu 30 Jahren Haft verurteilt und starb zwei Jahre später im Gefängnis.

Starker Druck geht von der katholischen Kirche aus. Die bestehende Gesetzesregelung spiegelt den politischen Willen wider. Und das, obwohl

mit Sanchez Céren seit Juni 2014 ein Ex-Guerilla-Kommandant der FMLN das Land regiert. Trotz seit 1992 erzielter Fortschritte beim Schutz von Menschenrechten und trotz konkreter Regelungen, die Frauenrechte stärken, besteht die Diskriminierung des weiblichen Geschlechts in El Salvador fort. Geschlechterstereotype, wie die Reduktion der Frau auf ihre reproduktiven Fähigkeiten, herrschen vor. Im ai-Report berichtet eine Frau, die Opfer von Gewalt in der Ehe wurde, dass ihr der Richter in der Verhandlung riet, „eine Messe zu besuchen, um ihre Partnerschaft zu verbessern.“ Justiz, Legislative und exekutive Gewalt bilden ein Amalgam, das die Gewalt gegen Frauen institutionell macht. Dabei fordern - laut einer Zeitungsumfrage in „La Pagina“ 2013 - mittlerweile 74 Prozent der Bevölkerung ein Recht auf Abtreibung im Falle einer gesundheitlichen Gefährdung der Frau. In einem Land mit drei Millionen Frauen gibt es nur ein einziges Frauenhaus (mit 45 Plätzen). In ihrer Verzweiflung machen Frauen häufig von hochgefährlichen Methoden Gebrauch, indem sie sich chemische Mittel, Stricknadeln oder scharfe Gegenstände einführen; Frauen, die über die finanziellen Mittel verfügen, lassen dagegen den Eingriff in geheimen Krankenhäusern vornehmen. Dabei sind unsichere Abtreibungen weltweit die drittgrößte Ursache für Sterbefälle. Schätzungen zufolge nahmen 2008 weltweit 21,6 Millionen Abbrüche vor, die zum Tod von 47.000 Frauen führten; in El Salvador wurden zwischen 2005 und 2008 etwa 19.290 Abtreibungen vorgenommen; 27,6 Prozent bei Mädchen. Derzeit sind 17 Frauen wegen illegaler Schwangerschaftsabbrüche im Land inhaftiert. Der ai-Bericht kommt zu dem Schluss, dass das Verbot die Frauen El Salvadors gesellschaftlich marginalisiert und zu Selbstmorden führt.

Am Beispiel El Salvadors wird klar, dass strukturelle Diskriminierungen selbst in Staaten verbreitet sein können, deren Regierungen sich als „links und progressiv“ ausgeben. In El Salvador wird über den Körper der Frau verfügt. Wie die Entwicklung in Spanien zeigt, können einmal erlangte progressive Regelungen durch einen Machtwechsel schnell wieder aufgehoben werden. Die Rechte der Frauen werden so zum Spielball der Politik.

*Namen der Frauen wurden geändert.

THEMA

VERFASSUNGSREFERENDUM

Diese Suppe ess' ich nicht!

Richard Graf

REGARDS

Die CSV ist gegen das für Juni 2015 vorgesehene konsultative Referendum zur Verfassungsreform, das in ihren Augen als Druckmittel missbraucht wird um die verfassungsmäßige Mehrheit im Parlament auszuhebeln.

„Persönlich würde ich mich für die Wahlen von 2019 einer teilweisen Öffnung des Wahlrechts zugunsten der Nicht-Luxemburger, unter klar definierten Voraussetzungen, nicht versperren. Nach meinem Gefühl müsste sich eine solche Beteiligung aber auf das aktive Wahlrecht beschränken.(...) Eine solche Reform des Wahlrechts würde allerdings eine Änderung der Verfassung voraussetzen und könnte somit auch einem Referendum unterworfen werden.“

Diese Aussagen stammen weder von einem der aktuellen Regierungsmitglieder noch von den Fraktions- oder Parteivorsitzenden der blau-rot-grünen Koalition. Sie wurden vielmehr auf einer (in Französisch abgehaltenen) Table Ronde, die von der Chambre de Commerce in Zusammenarbeit mit der Asti am 29. Januar 2013 organisiert worden war, vom damaligen Chamber-Präsidenten Laurent Mosar gemacht.

Inzwischen ist Laurent Mosar zwar nicht mehr Vorsitzender des Abgeordnetenhauses, doch sitzt er immer noch in der CSV-Fraktion und dürfte somit einige Probleme mit seinen KollegInnen bekommen. Die CSV-Fraktion hat am vergangenen Montag offiziell ihre ablehnende Haltung zu den Referendumsvorschlägen der Regierungskoalition bekanntgegeben. Sie sagt vielmal Nein zu den am 22. September im Anschluss an eine erweiterte Regierungsklausur bekannt gewordenen Fragen, die in einem konsultativen Referendum

dem Wahlvolk vorgelegt werden sollen. Deren genaue Formulierung muss zwar noch von der Kommission für die Verfassungsrevision ausgearbeitet werden, doch dürften sie etwa wie folgt lauten: Sollen 16- bis 18-jährige das aktive Wahlrecht bekommen? Soll Nicht-Luxemburgern das aktive Wahlrecht zugestanden werden, wenn sie zehn Jahre im Land leben und sich bereits an einer Kommunalwahl oder Europawahl beteiligt haben? Soll der Staat weiterhin für die Löhne und Renten der Pfarrer aufkommen? Soll die Mandatsdauer von Regierungsmitgliedern auf maximal zehn aufeinanderfolgende Jahre limitiert werden?

Vier Fragen zur Verfassung

Bei dem Pressebriefing nach der Klausur hatten die Sprecher der Koalition bereits einige Präzisierungen oder Erläuterungen angebracht - etwa die, dass die Beschränkung der Mandatsdauer auch rückwirkend für die aktuellen Regierungsmitglieder gelten soll. Außerdem soll die Eintragung in die Wahllisten für die 16- und 17-jährigen und die Nicht-LuxemburgerInnen freiwillig sein. Nicht explizit äußerte sich die Regierungsmehrheit zu diesem Zeitpunkt zu der Frage, wie lange ein ehemaliges Regierungsmitglied pausieren müsse, um wieder ein Ministeramt erlangen zu können - später wurde hierzu eine ganze Mandatszeit von mindestens fünf Jahren genannt.

Die vier zurückbehaltenen Fragen, erklärt LSAP-Fraktionschef Alex Bodry, umfassten jene Themen, bei der es in der Kommission zur Verfassungsreform auch nach zehn Jahren intensiver Arbeiten keinen Fortschritt gegeben habe. Anders gesagt: Bei der die CSV genau-



Hier geht es zur Wahl:
Mehrsprachige Hinweisschilder
zum nächsten Wahllokal. So etwas
wird es mit der CSV in näherer
Zukunft sicherlich nicht geben.



FOTO: NYION / FLICKR

ert habe, obwohl auch schon zu einem früheren Zeitpunkt eine Mehrheit der Abgeordneten für derartige Reformen gewesen sei.

Des weiteren zeigten sich am 22. September die Koalitionäre bereit, zusätzliche Fragen in der Verfassungskommission zu debattieren, und riefen dazu auf, Vorschläge hierzu bis zur „ersten Oktoberwoche“ zu unterbreiten. Den anderen Parteien - aber auch interessierten Organisationen aus der Zivilgesellschaft - blieben somit knappe zwei Wochen. Die Ligue des Droits de l'Homme hat sich in einer kurzen Presseerklärung ebenfalls zu Wort gemeldet und eine breite öffentliche Debatte (sowie die Mittel dafür) gefordert.

Von den Oppositions-Parteien haben nur die Lénk Fragen, etwa zur Abschaffung der Monarchie, nachgereicht. Die ADR hatte von Anfang an klar gemacht, sich an einer unverbindlichen Fragerei dieser Art nicht beteiligen zu wollen.

Am Montag waren es dann der CSV-Fraktionsvorsitzende, Claude Wiseler, und sein Vorgänger im Amt, Gilles Roth, die der Presse erläuterten, weshalb die CSV nicht nur die vier von der Regierung eingebrachten Fragen mit Nein beantwortet, sondern sich auch der Abhaltung eines Referendums in der vorgesehenen Form verweigert.

Bezüglich der Einzelfragen beklagt die CSV das Fehlen von Präzisierungen, das befürchten lasse, dass nach erfolgreichem Referendum nicht klar sein werde, wofür genau - oder wogegen - sich die Mehrheit denn nun ausgesprochen habe. Ebenso missfällt, dass für die unter 18-Jährigen oder für die ausländischen MitbürgerInnen, die die nötige Residenzdauer aufweisen, keine Wahlpflicht gelten soll. Oder dass die Auszeit

für Minister in der entsprechenden Frage nicht eindeutig festgelegt ist.

Aber auch wenn präzisere Angaben nachgeliefert werden, - was wohl spätestens im Laufe der Vorbereitung des Referendums durch die Verfassungskommission der Fall sein wird, will die CSV an ihrem Nein zu den vier Fragen festhalten.

Die Beteiligung der jüngeren MitbürgerInnen am politischen Geschehen könne über andere Instrumente als alleine das Wahlrecht erfolgen, wie durch eine Verstärkung der Rolle des Jugendparlaments oder anderer Gremien, in denen Jugendliche schon jetzt ihre Meinung kundtun können. Ein Ansatz, wie ihn so ähnlich auch die Menschenrechtsliga gewählt hat - aus der Befürchtung, eine Herabsetzung des Wahlalters könnte auch eine entsprechende der Strafmündigkeit nach sich ziehen.

Die Mandatsbeschränkung der Ministerämter auf zehn Jahre ist ebenfalls nicht nach dem Gusto der CSV. Wenn eine solche Beschränkung damit begründet wird, dass einem Minister in einem bestimmten Ressort nach zehn Jahren die Ideen ausgehen, sei nicht einzusehen, wieso er nicht in einem anderen Ressort doch welche entwickeln könnte. Außerdem stelle sich die Frage, ob dieses Prinzip bei der Nominierung des Premiers nicht eventuell von Nachteil sei: „Wenn der neue Premier vorher Minister gewesen ist, steht ihm dann nur eine Amtsperiode zu?“ so Wiseler, der sich verwundert zeigte, dass Mandatsträger einer Koalition, die noch nicht einmal zehn Monate im Amt ist, über Amtsmüdigkeit sinnieren.

Was die Frage zu den Pfarrergehältern und -pensionen angeht, so sei sie nicht die wichtigste in der Debatte über die Trennung von Kirche und Staat. Tat-

sächlich basiert die von den Koalitionären gewählte Formulierung aber genau auf dem aktuell gültigen Verfassungstext. Solange dort geschrieben steht, dass der Staat diese Ausgaben übernimmt, wird sich an dieser Regelung - die vor allem für die katholische Kirche einen erheblichen finanziellen Vorteil bedeutet - nichts ändern lassen.

Einbürgerung statt Wahlrecht

Obwohl Claude Wiseler die aktuell geführten Verhandlungen, die ja bereits unter dem früheren „ministre des cultes“ François Biltgen (CSV) begonnen hätten, als wichtig und richtig einstufte, wollte er sich auf Nachfrage der woxx nicht verbindlich dazu äußern, ob seine Partei im Endeffekt bereit sei, die fragliche Bestimmung aus der Verfassung zu streichen. Vielmehr gelte es abzuwarten, wie sich die Gespräche mit der Kirche entwickeln, um dann die entsprechenden Änderungen vorzunehmen.

Nicht zuletzt fanden dabei auch die „droits acquis“ der aktiven oder pensionierten Pfarrer Erwähnung. Wobei eine solche Streichung nicht unbedingt bedeutet, dass danach alle Zahlungen sofort eingestellt werden. Genau wie bei der Personalfrage, die sich im Zusammenhang mit der Einführung eines einheitlichen Werte-Unterrichtes stellt, wies anlässlich der Rentrée-Presskonferenz der LSAP-Fraktion am Mittwoch Fraktionschef Alex Bodry auf einvernehmliche Lösungen hin, die es bis dahin auszuhandeln gelte.

Am polemischsten zeigt sich die CSV in ihrer Reaktion auf die Frage der Beteiligung der AusländerInnen an den Legislativwahlen. Allein die Fragestellung, so Wiseler und Roth, gebe eine Steilvorlage für populistische und

ausländerfeindliche Gruppierungen ab. Bislang seien entsprechende Parolen in Luxemburg zwar nur vereinzelt zu vernehmen, doch sei es gefährlich, in dieser sensiblen Frage in dieser Weise vorzupreschen.

Obwohl der Vorschlag der Koalition die Residenzdauer auf zehn Jahre ansetzt - und damit als wesentlich länger als die Aufenthaltsdauer, die derzeit für eine vollständige Einbürgerung vorgesehen ist -, versperrt sich die CSV diesem Lockangebot.

Wenn selbst dieser für die Verfechter einer aktiven Beteiligung der AusländerInnen am politischen Geschehen kaum akzeptable Kompromiss der CSV zu weit geht, wäre es wohl angebracht, dass die Regierungsmehrheit die Residenzdauer noch einmal überdenkt. Bei der eingangs erwähnten Debatte hatte der damalige Direktor der Handelskammer für wesentlich kürzere Fristen plädiert. Der hieß Pierre Gramagna und ist jetzt Finanzminister der aktuellen Koalition.

Aber einen Teilsieg hat die Koalition immerhin schon errungen: Um der Forderung nach einem Wahlrecht für AusländerInnen den Wind aus den Segeln zu nehmen, schlägt die CSV vor, den Zugang zur doppelten Staatsbürgerschaft zu erleichtern, indem dort die Residenzklausel von sieben auf (zudem nicht mehr kontinuierlich aufeinanderfolgende) fünf Jahre beschränkt wird und die von vielen als zu schwer empfundenen Sprachentests vereinfacht werden. Das alles stand so schon 2008 in diversen Änderungsanträgen der damaligen Oppositionsparteien - und wurde von der CSV und dem damals noch nicht aufmüpfigen Koalitionspartner LSAP abgeschmettert.

CATALOGNE

« Unis, joyeux et combatifs »

David Angel

Après la victoire du « non » lors du référendum sur l'indépendance en Ecosse, les Catalans veulent être les prochains à décider de leur sort.

Elles chantaient « L'Estaca », les centaines de milliers de personnes rassemblées devant les mairies à travers la Catalogne pour dénoncer ce qu'elles considèrent comme une attaque contre leurs droits démocratiques. La chanson de Lluís Llach, sorte de héros national en Catalogne, reproduit un dialogue entre un grand-père et son petit-fils. « Ne voyez-vous donc pas le pieu auquel nous sommes tous attachés ? », demande le petit-fils, et le grand-père, qui le voit très bien, ce pieu, rétorque : « Si nous tirons tous, il va tomber... et nous pourrions nous libérer. » Ecrite durant la dictature du général Franco, la chanson est un appel à l'unité et à la lutte collective contre l'oppression. Quand en 1970, la censure franquiste interdit à Lluís Llach d'interpréter « L'Estaca » en concert à Madrid, le chanteur reste muet, au garde-à-vous devant son public, pendant que son pianiste en joue la mélodie. Les 3.000 personnes présentes au concert entonnent alors le chant. « L'Estaca » devient l'hymne de la résistance antifasciste, chanté ou fredonné lors d'un grand nombre de manifestations.

En Ecosse, au final, 55 pour cent des votants ont dit non à la question : « L'Ecosse doit-elle être un pays indépendant ? » Le référendum, princi-

pale revendication du Scottish National Party arrivé au pouvoir en 2007, était devenu incontournable avec la réélection du parti d'Alexander Salmond en 2011. Celui-ci est très axé sur la question sociale, conséquence de l'éloignement du Labour Party, traditionnellement très fort en Ecosse, de son électorat écossais. La décision de tenir un référendum a forcé les grands partis britanniques à faire des concessions. On a pu assister à une politisation et à une participation active d'une grande partie de la population. Traditionnellement très élevé lors des élections, le taux d'abstention ne s'est élevé qu'à 15 pour cent lors du vote de septembre dernier. Dans les grandes villes, comme Glasgow ou Dundee, le « oui » a été plus fort, tandis que dans le Sud rural, le « non » a pris le dessus. Même si l'Ecosse ne sera pas indépendante dans un avenir proche, la question de sa place au sein du Royaume-Uni n'est pas résolue. Cependant, la progression du « oui » à quelques jours du référendum a envoyé un signal fort : finalement, ce sont les Ecossais qui décident de leur sort, et le gouvernement de Londres ferait mieux d'être à l'écoute de leurs requêtes.

« Au départ d'un processus d'indépendance, il y a toujours une partie de la population qui se sent discriminée, voire injustement traitée », dit Antoni Montserrat Moliner, ancien président du Centre catalan de Luxembourg (CCL) et membre de l'Asamblea

nacional de Catalunya (ANC). « Dès que cette perception se généralise, le souhait d'indépendance devient majoritaire. A ce moment-là, le devoir d'un gouvernement est d'ouvrir la voie à des négociations. » Pour lui, le gouvernement espagnol, contrairement au britannique, fait ce qu'il ne fallait pas faire : « Quand un des partis refuse toute négociation, les gens arrivent à la conviction qu'il n'y a rien à attendre de ce parti. »

« Au départ d'un processus d'indépendance, il y a toujours une partie de la population qui se sent discriminée. »

La Catalogne, « Catalunya » dans la langue du pays, naît au IX^e siècle. Au XII^e siècle, le mariage entre le comte de Barcelone et l'héritière du royaume d'Aragon donne vie à la couronne d'Aragon, qui se lance dans une politique d'expansion en Méditerranée, conquérant les îles Baléares, le royaume de Valence, la Sicile ou encore la Sardaigne. Au XV^e siècle, les couronnes d'Aragon et de Castille fusionnent et jettent ainsi les bases de l'Espagne moderne. Les autorités catalanes essayent de conserver leur autonomie, mais se heurtent à la politique centralisatrice de l'empire des Habsbourg espagnols. Au XVII^e

siècle, lors de la guerre franco-espagnole, une partie de la population catalane se révolte contre le centralisme espagnol. La « guerre des faucheurs » (Guerra dels Segadors), qui d'ailleurs est à l'origine de l'hymne national catalan (« Els Segadors »), mène à la première proclamation d'une « République catalane ». Les gouvernants catalans se tournent alors vers la France, qui profite de la situation et annexe les territoires catalans du nord des Pyrénées, la « Catalunya Nord ».

Lors de la guerre de succession entre les Habsbourg et les Bourbons, les Catalans s'allient aux Habsbourg, moins centralistes. Ce sont les Bourbons qui l'emportent, et la Catalogne en paye le prix fort. En 1714, le 11 septembre, après un siège d'un an, la ville de Barcelone tombe. Le 11 septembre deviendra par la suite le jour de la fête nationale catalane, la « Diada ».

Les Catalans sont-ils purement égoïstes ? « En sachant qu'un processus d'indépendance entraîne des coûts de transition très élevés, à tous les niveaux, on ne peut parler d'égoïsme », répond Antoni Montserrat Moliner. Les Catalans bénéficient déjà de certains droits d'autonomie, leur langue est officiellement reconnue, que veulent-ils de plus ? « Si la langue catalane a un statut aujourd'hui, c'est parce que nous l'avons créée nous-mêmes. Tous les jours, l'Etat espagnol mène une guerre contre le catalan ! », s'énervait-il. « Le comble a été la dé-

« Volem Votar ! » -
« Nous voulons
voter ! » est devenu
le cri de guerre d'une
bonne partie de la
population catalane.

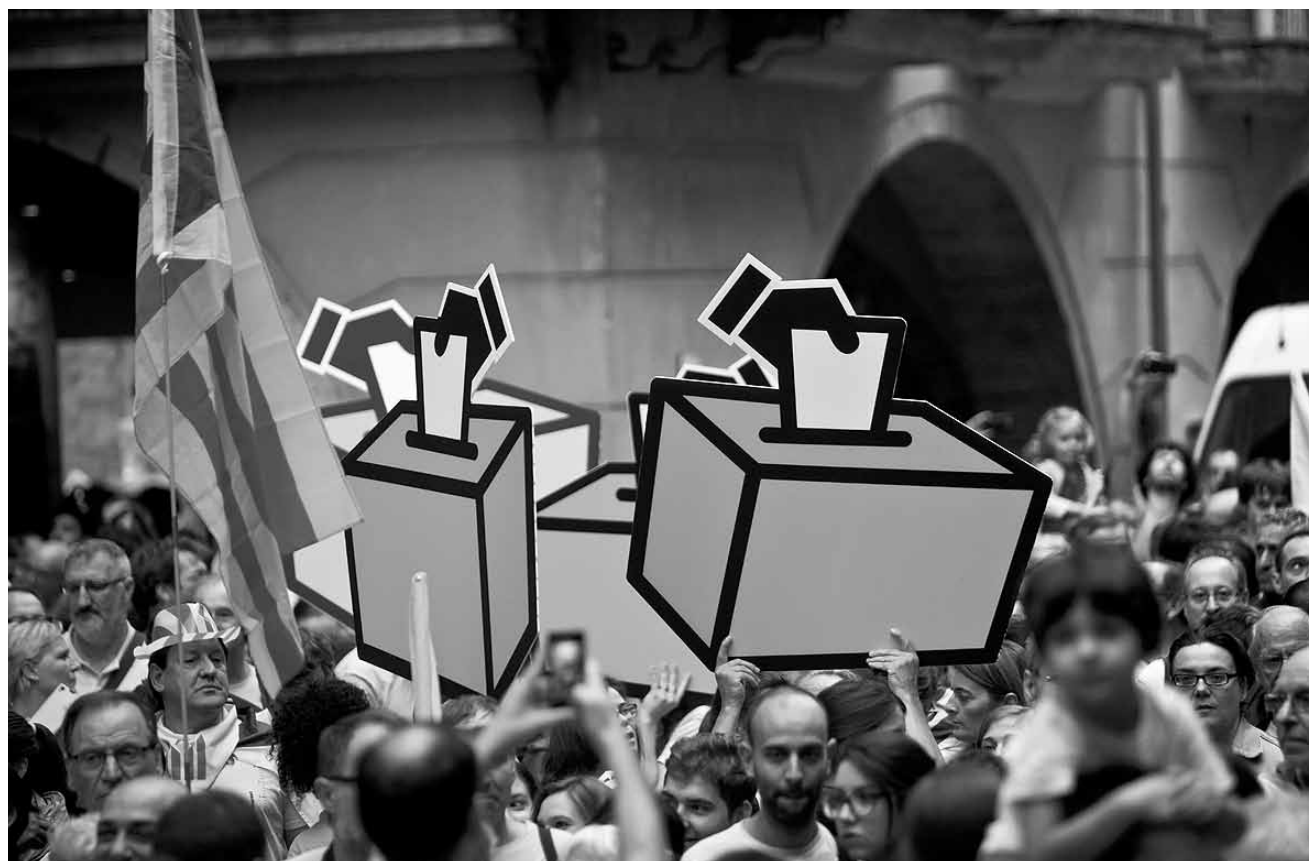


PHOTO - CARLES PALACIO

cision de la Cour suprême, qui disait : si, dans une classe de 25 élèves, il y en a un dont les parents veulent que les cours se tiennent en espagnol, ça doit se faire. » (En 2010, ndlr.) Il sourit : « Bien sûr, nous n'avons pas appliqué cela. La désobéissance, en Catalogne, on la pratique depuis longtemps. » Mis à part le problème linguistique, pourquoi la Catalogne devrait-elle devenir indépendante ? « La discrimination culturelle est, elle aussi, un fait. Pour l'Etat espagnol, il existe une culture supérieure, l'espagnole, et puis des cultures inférieures, les régionales. En plus, il y a des rapports inégaux du point de vue fiscal, même si cela n'est pas une question très importante pour la majorité des Catalans. Et puis il y a des inégalités importantes au niveau budgétaire. Depuis des années, il y a des attaques budgétaires constantes contre nos systèmes de santé, d'éducation, contre nos infrastructures. »

L'indépendantisme catalan a ses origines dans la « Renaixença », la renaissance catalane. Au XIXe siècle, la Catalogne entre dans l'ère industrielle et connaît un essor économique sans pareil en Espagne. Des revendications culturelles et linguistiques se font entendre, et en 1892, l'« Unió Catalanista », la première organisation s'engageant pour plus d'autonomie, est fondée. En 1914, la « Mancomunitat de Catalunya », un premier gouvernement régional, est établi. Neuf années plus tard, l'accession au pouvoir

en Espagne du militaire Miguel Primo de Rivera par un putsch met fin à cette expérience. Quand les partis républicains triomphent lors des élections municipales de 1931, la Seconde République espagnole est proclamée et le roi destitué de ses fonctions. Francesc Macià, leader du parti « Esquerra Republicana de Catalunya » (Gauche républicaine de Catalogne), sort vainqueur des élections en Catalogne et déclare la République catalane. Après des négociations avec les républicains espagnols, la « Generalitat » - le gouvernement catalan - est réintégrée au sein de l'Etat espagnol.

« La désobéissance, en Catalogne, on la pratique depuis longtemps ! »

La victoire du Front populaire lors des élections nationales en 1936 déclenche un coup d'Etat sous la direction du général Francisco Franco. Délaissée par la communauté internationale, affaiblie par des querelles entre anarchistes, communistes, et socialistes, l'Espagne républicaine perd rapidement du terrain. La victoire du camp fasciste de Franco est scellée quand il prend, en 1939, Barcelone et le reste de la Catalogne. Lluís Companys, président de la « Generalitat » depuis 1934, s'écrie « Per Catalunya ! » (Pour la Catalogne !) lors de son exécution à Barcelone.

Franco hait la Catalogne, qui est pour lui un repaire de républicains, de séparatistes et de « rouges ». En conséquence, elle perd son statut d'autonomie. L'usage de la langue catalane est interdit, des livres en catalan sont brûlés. Tout ce qui relève d'une identité catalane est banni, l'Espagne est désormais « une, grande et libre ». Durant le régime franquiste, qui durera jusqu'à la mort de Franco en 1975, la Catalogne, et Barcelone en particulier, est l'épicentre de la résistance antifasciste. Quand, à la suite des mouvements de 1968 un peu partout en Europe, un mouvement étudiant contestataire voit le jour en Espagne au début des années 1970, c'est à nouveau à Barcelone que les plus grandes manifestations ont lieu, que des milliers d'étudiants antifranquistes se heurtent aux forces de l'ordre.

Avec la mort du « Caudillo » Franco et le rétablissement de la monarchie en Espagne, les choses changent aussi pour la Catalogne. En rétablissant la « Generalitat », la Constitution espagnole de 1978 lui garantit une certaine autonomie politique, et elle devient une de 17 « régions autonomes ». Une amnistie générale est déclarée. La langue catalane fait l'objet d'un processus de normalisation. En 1983, l'immersion linguistique en catalan est introduite.

Pour Antoni Montserrat Moliner, le processus de transition vers la démocratie a eu des points positifs : « Il

n'y a pas eu de rupture violente, pas de bain de sang. » Mais, pour lui, les aspects négatifs prévalent : « La transition était basée sur l'amnistie, donc le pardon pour tout ce qui avait été fait pendant la dictature. Pas un seul politicien, juge ou policier n'a été accusé pour ce qu'il avait fait pendant le franquisme. Aujourd'hui, dans une bonne partie de la classe politique et judiciaire espagnole, il y a un fort héritage de cadres du système franquiste. » Le Catalano-Luxembourgeois voit le processus catalan comme une chance pour toute l'Espagne : « Le défi qu'a posé la Catalogne pourrait révolutionner l'Espagne. Le pouvoir est remis en question, et peut-être pourrions-nous enfin voir les transformations démocratiques que nous attendons depuis 40 ans ! »

« Un certain nombre d'autres Etats de l'UE ont des mouvements sécessionnistes qu'ils ne voudraient pas encourager. »

En 2005, la coalition de gauche au pouvoir élabore un nouveau « statut d'autonomie » garantissant plus de droits économiques, politiques et linguistiques aux Catalans. Le gouvernement central de Madrid le refuse, mais après d'âpres discussions et des changements significatifs, un



La première République catalane date de 1640, quand les faucheurs catalans se révoltèrent contre les troupes espagnoles - « Corpus de Sang » de Antoni Estruch i Bros.

référendum est convoqué. Le « oui » au nouveau statut l'emporte, mais bon nombre de Catalans manifestent leur mécontentement devant le recul en matière d'économie et de politique linguistique.

En 2010, un arrêt de la Cour constitutionnelle déclare l'immersion linguistique en langue catalane anti-constitutionnelle. Cette décision mobilise les Catalans, très attachés à leur langue. Artur Mas, devenu président de la « Generalitat » en 2010, revendique aussitôt un nouveau modèle de financement de la Catalogne, qui lui est refusé par le gouvernement de Madrid. En 2011, ce dernier demande des coupures budgétaires de dix pour cent à la Communauté autonome de Catalogne.

En 2012, l'Asamblea nacional de Catalunya (ANC) est fondée. Elle appelle à une grande manifestation en faveur de l'indépendance pour le jour de la fête nationale, le 11 septembre. Entre un million et demi et deux millions de personnes se mobilisent pour la manifestation la plus grande de l'histoire de l'Espagne. Le nouveau gouvernement de droite de Mariano Rajoy refuse à Artur Mas la négociation d'un nouveau « statut fiscal » pour la Catalogne. Mas se positionne alors du côté des indépendantistes et convoque des élections anticipées, qui amènent la victoire du camp « catalaniste ». Le parti de Mas, Convergence et Union (CiU), forme une coalition avec la Gauche républicaine

(ERC). Il annonce la tenue d'un référendum le 9 novembre 2014, à deux mois près 300 ans après la chute de Barcelone. Dans la majorité des sondages, le « oui » à l'indépendance est donné gagnant. Renforcé par une ANC toujours plus puissante et mieux organisée, Mas convoque les citoyens catalans, mais le Tribunal constitutionnel suspend la convocation, afin d'avoir le temps de trancher sur sa constitutionnalité. « Volem votar ! » - « Nous voulons voter ! » devient alors le cri de guerre de la foule, qui, quelques heures après la décision de la cour, se rassemble devant les mairies à travers la Catalogne et l'Europe et entonne « L'Estaca ».

« Le défi qu'a posé la Catalogne pourrait révolutionner l'Espagne. »

Pour Antoni Montserrat, l'arrêt de la Cour constitutionnelle suspendant le décret sur le référendum du 9 novembre n'a rien de surprenant : « Cette cour n'est pas composée de magistrats professionnels, mais d'experts choisis par le parlement en fonction des majorités. Le gouvernement espagnol annonçait cette décision depuis des mois, ce qui donne une parfaite idée de son indépendance. » Au moment où Madrid semble tout vouloir mettre en oeuvre

afin d'empêcher un possible référendum, il existe, pour Montserrat, trois scénarios : premier scénario, le président catalan suit strictement ce que la Cour constitutionnelle dit, respecte ses délais, et attend que le gouvernement central change éventuellement la constitution ; deuxième scénario, continuer comme si de rien n'était et « jouer avec les lois à l'extrême », laisser dans le flou la question de savoir si finalement le référendum a lieu ou non ; troisième scénario, la « désobéissance », donc la tenue d'un référendum peut-être illégal et anticonstitutionnel. Antoni Montserrat préfère le troisième scénario : « Dans un tel processus, il faudra désobéir tôt ou tard. »

Matthew Happold est professeur de droit international public à l'Université du Luxembourg. « Il n'y a pas de droit à la sécession dans le droit international », dit-il, « mais pas d'interdiction non plus. » Selon lui, « la question de savoir si un mouvement sécessionniste peut créer un nouvel Etat est une question de fait : peut-il s'imposer comme le gouvernement du territoire à l'exclusion de l'ancien Etat souverain ? Serait-il ou non reconnu par d'autres Etats ? » S'il répondrait oui à la première question dans le cas de la Catalogne, Happold est moins sûr en ce qui concerne la réponse à la deuxième question : « Un certain nombre d'autres Etats de l'UE ont des mouvements sécessionnistes qu'ils ne voudraient pas encourager. »

Pour lui, l'absence d'une unanimité sur la question au sein de l'Union européenne pourrait « empêcher qu'une Catalogne indépendante devienne membre de l'Union européenne ».

Pour Montserrat, une intervention de l'armée espagnole afin d'empêcher les Catalans de voter est improbable, vu la pression de l'Union européenne à laquelle Madrid se verrait confronté. « Ce qui est pensable, c'est une suspension des institutions catalanes, la fermeture du parlement, l'arrestation du président Artur Mas. » Mais, « à la longue, le réalisme doit s'imposer. La Catalogne est une région systémique en termes d'économie. Ni l'Espagne, ni l'Union européenne ne voudront supporter le chaos certain que de telles mesures engendreraient. Mais c'est clair aussi que ça doit se passer sans violences et dans l'unité ».

Et puis, comme chante le groupe de musique catalan Obrint Pas : « No podran res davant d'un poble unit, alegre, i combatiu » - Ils ne pourront rien contre un peuple uni, joyeux et combatif. »

SOZIALES

RÉACTION

Légiférer sur la prostitution

Norbert Campagna

Suite à l'article « Luxemburger Modell » (woxx 1283) sur la volonté du gouvernement d'encadrer la prostitution « volontaire », Norbert Campagna a réagi en nous livrant quelques réflexions. Le woxx continuera à suivre les travaux de la commission parlementaire.

Dans sa réponse à une question parlementaire des députés Diane Adehm et Gilles Roth concernant la proposition de loi française en matière de prostitution, le nouveau ministre de la Justice, Félix Braz, constate d'abord que « ce sujet important et sensible mérite d'être examiné en détail », reconnaît que « les réflexions du gouvernement sur cette question ne sont pas encore terminées », annonce ensuite « l'intention du gouvernement d'engager un débat sur le phénomène de la prostitution au Luxembourg », pour terminer par le vœu de « trouver une solution basée sur le respect réciproque entre homme et femme dans l'optique également de créer un cadre légal de la prostitution ».

On ne saurait reprocher à Félix Braz le caractère laconique et somme toute peu éclairant de cette réponse, d'autant plus que la question a été posée, comme le ministre l'indique lui-même, « le lendemain de l'assermentation des ministres du gouvernement ». On est néanmoins en droit de se demander comment les trois partis de la coalition vont gérer leurs divergences de vues importantes en matière de prostitution.

Rouge et noir, bleu et vert

Rappelons ici d'abord que les socialistes avaient déposé, il y a déjà plusieurs années, sous l'impulsion

notamment de Lydie Err, une proposition de loi visant à pénaliser le client. A l'époque, la ministre en charge du dossier, Marie-Josée Jacobs, penchait pour l'adoption du modèle suédois. Lorsque Françoise Hetto-Gaasch lui a succédé, le modèle suédois n'a plus été le seul modèle envisagé et un semblant de discussion sur la question s'est ouvert, mais a fait long feu. Les libéraux, de leur côté, penchent plutôt pour des Eros-Center, et l'actuel premier ministre s'est plus d'une fois prononcé en faveur de tels établissements.

Les Verts, finalement, se cherchent : l'aile féministe est plutôt favorable au modèle suédois, alors qu'un

courant plus libéral au sein du parti semble pencher vers une solution qui laisse aux personnes qui le veulent la possibilité de se prostituer. Il est dans ce contexte intéressant de noter que, en février 2001, les députés verts Renée Wagener, François Bausch, Camille Gira et Robert Garcia, soutenus par le député communiste Aloyse Bisdorff, avaient déposé une motion parlementaire invitant le gouvernement à « reconnaître le travail sexuel en tant que profession ». Et dans une seconde motion, ces mêmes députés invitaient le gouvernement à « envisager un changement de législation sur le proxénétisme ». Ces motions, ainsi que plusieurs autres, avaient été

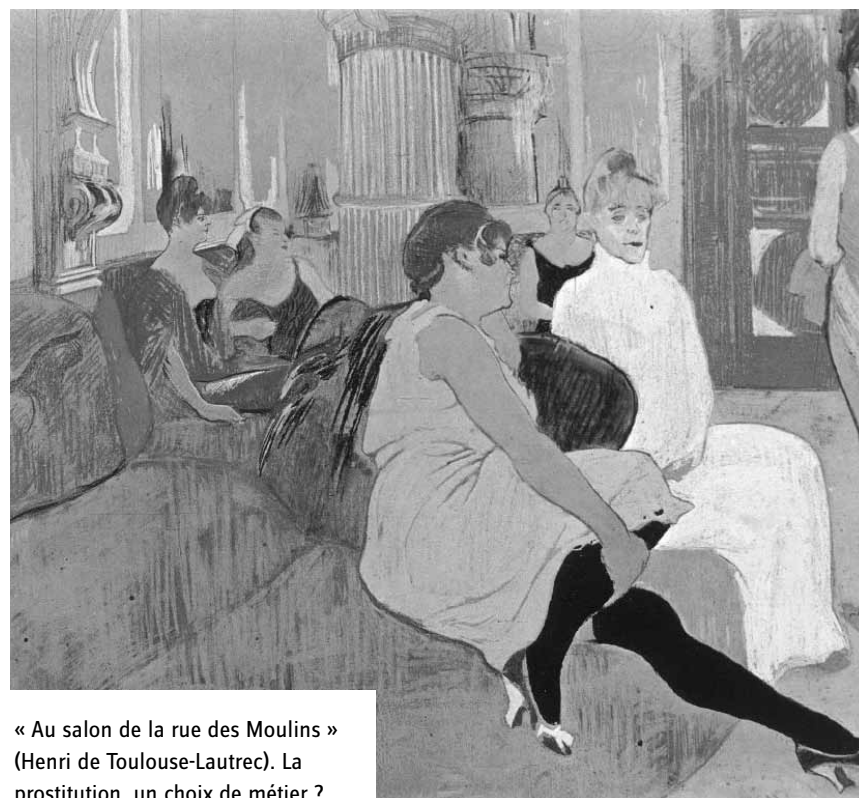
déposées dans le cadre d'un débat relatif à la traite des êtres humains.

Pour revenir à la réponse du ministre de la Justice, on ne peut que soutenir son intention d'engager un débat au Luxembourg. Encore faudrait-il que ce débat se fasse sans a priori et qu'il soit, de part et d'autre, mené avec le sérieux nécessaire.

Notons que, dans ce contexte, le discours tenu par celles et ceux qui visent à faire disparaître la prostitution, notamment par le biais d'une pénalisation du client, est aussi qualifié de néoabolitionnisme. L'abolitionnisme classique visait à abolir toutes les réglementations qui avaient un impact négatif sur les personnes qui se prostituaient - il a connu son heure de gloire dans la lutte contre les « contagious diseases acts » de l'Angleterre victorienne, avec à sa tête Josephine Butler. Le néoabolitionnisme, pour sa part, vise à abolir la prostitution en tant que telle.

Pour un débat sans a priori

Dans un livre qu'il vient de publier, le sociologue Lilian Mathieu, auteur de nombreux ouvrages sur la prostitution, relève que le discours abolitionniste tient bien plus de la rhétorique que de l'argumentation : « Appuyant une offre d'engagement plus qu'une production de connaissance, le style abolitionniste ne peut s'encombrer de nuance s'il veut produire des effets politiques. » Sur de nombreuses pages, Mathieu détaille la manipulation mentale mise en oeuvre par les abolitionnistes pour défendre leur cause : bibliographies hautement sélectives, chiffres effrayants cités sans la moindre indication de sources, refus de tenir compte de toute donnée pouvant invalider l'hypothèse initiale, re-



« Au salon de la rue des Moulins » (Henri de Toulouse-Lautrec). La prostitution, un choix de métier ?

vendication de titres universitaires que l'on ne possède pas afin de faire plus sérieux, etc.

Au cabinet des horreurs des abolitionnistes correspond la vision parfois un peu naïve et simpliste de certains défenseurs de la prostitution en tant qu'activité comme une autre. On ne saurait simplement se contenter d'affirmer que le choix de se prostituer est un choix que des individus font librement, sans s'interroger sur les conditions dans lesquelles ce choix se fait. Par ailleurs, on ne saurait se dispenser d'une critique en règle de la mentalité présente chez, probablement, de nombreux clients, et selon laquelle tout est permis avec une personne qui se prostitue. Et surtout, il serait important d'écouter les paroles de toutes les personnes qui se prostituent.

On ne saurait pas non plus contester l'idée de Félix Braz selon laquelle il faut trouver une solution qui soit basée sur le respect réciproque entre hommes et femmes. Mais notons que ce sera ici que les a priori dont il vient d'être question auront probablement leur plus forte répercussion. Car, pour certains, l'achat de services sexuels constitue en soi un manque de respect, quelles que puissent être, par ailleurs, les modalités de cet achat. Dès lors, seules seraient envisageables des mesures visant à faire disparaître la prostitution. Et comme les mesures visant à pénaliser le client semblent être celles qui peuvent le plus facilement être mises en oeuvre, on optera pour le modèle suédois, comme l'a fait le législateur français. C'est là une solution de facilité, qui dispense l'Etat de créer des conditions économiques telles qu'aucune personne n'ait la prostitution comme seul débouché. Pour d'autres,

l'idée de respect - tout comme celle de dignité, qui lui fait pendant - est hautement suspecte et ne saurait servir de fondement pour une législation relative à la prostitution. Au nom du respect entre hommes et femmes, dira-t-on, on ne respecte pas le choix des femmes qui veulent se prostituer.

Questions épineuses

Ces quelques indications devraient suffire pour montrer que le débat que le ministre propose d'engager devra, à un moment ou à un autre, porter sur des notions éthiques fondamentales. Il ne suffit pas de brandir de grandes notions qui, à première vue, mettent tout le monde d'accord. Dans ce contexte, il sera aussi important de trouver une définition de la prostitution afin de savoir précisément ce sur quoi l'on veut légiférer. Que l'on considère la définition de la prostitution donnée par Sheila Jeffreys : « Male sexual behaviour characterized by three elements variously combined : barter, promiscuity, emotional indifference. » Cette définition ignore royalement le fait que des femmes achètent aussi les services sexuels d'hommes. Ensuite, elle inclut l'idée de promiscuité sexuelle, alors que rien n'exclut a priori qu'un homme aille toujours chez la même prostituée. En outre, cette définition

fait comme si tous les hommes se montraient émotionnellement indifférents à l'égard des personnes prostituées, ce qui n'est pas le cas.

Hoigard et Finstad parlent de prostitution lorsqu'il y a « buying and selling sexual services for cash payment ». Mais quelqu'un pourrait-il m'expliquer où est la différence entre donner un billet de cent euros à une personne prostituée (« cash payment ») et lui donner un objet qu'elle pourra ensuite échanger contre un billet de cent euros ou qui lui évite de devoir donner à quelqu'un un billet de cent euros ? La définition de Jeffreys a au moins le mérite de ne parler que d'échange en général (« barter »). Mais que fera-t-on de la prostitution conjugale ? Ainsi, Christine Dessieux écrit : « Une femme qui utilise ses charmes pour obtenir quelque avantage se prostitue. » Puis elle nuance : « Il y a prostitution conjugale à chaque fois qu'une femme est forcée de subir un acte sexuel sous la contrainte, pas seulement pour de l'argent mais pour avoir la paix. » Selon cette dernière définition, la prostitution conjugale s'apparente au viol entre époux, un crime que le droit pénal a mis du temps à reconnaître. Enfin, il y a aussi le problème de ce que l'on appelait couramment les femmes entretenues.

C'est peut-être au niveau de la définition du phénomène sur lequel légiférer que se poseront les questions les plus épineuses et qui influenceront tout le reste. De même, il s'agira de distinguer clairement toutes les questions qui se posent. D'où l'importance d'un travail conceptuel sérieux fait en amont. Reste à savoir si sur un sujet aussi sensible que la prostitution on sera prêt à se placer sur un niveau de discussion académique, seul garant, à mes yeux, d'une solution raisonnable.

Lilian Mathieu, « La fin du tapin. Sociologie de la croisade pour l'abolition de la prostitution », éditions François Bourin, 2014.

Osez le féminisme ! (éd.), « Prostitution. 10 bonnes raisons d'être abolitionniste », IXe Editions, 2012.

Christine Dessieux, « La prostitution conjugale : des femmes témoignent », Albin Michel, 1993.

Peter de Marneffe, « Liberalism and prostitution », Oxford University Press, 2010.

Norbert Campagna est professeur associé de philosophie à l'Université du Luxembourg. Il est notamment l'auteur de « Prostitution et dignité » (La Musardine, 2009) et « La sexualité des handicapés » (Labor et Fides, 2012).



« Les fiançailles » (Lucas van Leyden).
Où commence la prostitution ?

INTERGLOBAL

FRANKREICH

Konfrontation am Kanal

Tobias Müller

Noch nie saßen in Calais so viele Flüchtlinge fest – und kaum je war ihre Lage so verzweifelt.

Regungslos liegen zwei Gestalten auf dem Grünstreifen hinter der Bushaltestelle. Afrikaner, mit jungen Gesichtern, vielleicht gerade volljährig. Einer trägt eine Mütze, der andere Kapuze, unter ihnen eine Decke. Sie schlafen, wie die Migranten hier eben schlafen, in den Parks, den Hauseingängen, draußen in den Dünenwäldern. Manchmal öffentlich, manchmal versteckt. Die Menschen in dieser Stadt kennen das längst. Zwei Migranten auf dem Boden, nichts dabei. Der Bus kommt. Die beiden Gestalten bleiben liegen. Alltag in Calais.

Ein Alltag, der bedeutet, dass jene, die von hier aus versuchen unentdeckt in, unter oder auf einem Lastwagen nach Großbritannien zu kommen, überall in der Stadt auftauchen: die Sudanesen und Afghanen, die Eritreer, Ägypter, und jetzt auch die Syrer. Weil so gut wie niemand von ihnen in Frankreich um Asyl anfragt, haben sie offiziell keinen Zugang zu Unterkunft oder Essen. Es gab Zeiten, da sah man sie kaum im Straßenbild. Doch jetzt sind es rund 1.500, so viele wie nie zuvor, die hier, an der schmalsten Stelle des Ärmelkanals, hinüberwollen: zur Verheißung nach Jobs, Sicherheit, dem guten Leben, die der Mythos „UK“ den Gebeutelten noch immer bedeutet.

„Natürlich liegt das an den vielen, die in Italien ankommen“, sagt Philippe Wannesson, ein kräftiger Mann mit rotblondem Afro und Vollbart, der gegenüber der Bushaltestelle im Bahnhofscafé sitzt. Vor fünf Jahren kam er aus der Bretagne an den Kanal, um Transitmigranten zu unterstützen. Damit war er einer der Aktivisten der ersten Stunde. Wenig später fand in Calais ein No-Border-Camp statt, seither ist das antirassistische Netzwerk permanent vor Ort. „In Italien werden Migranten inzwischen nicht mehr festgehalten“, sagt Wannesson. „Sie können also schnell hierher gelangen. Aber es ist sehr schwer für sie, über den Kanal zu kommen, denn immer mehr Polizisten bewachen den Hafen.“

In diesem Herbst schlägt das Thema wieder einmal hohe Wellen an beiden Küsten. Die Bürgermeisterin von Calais, Natacha Bouchart, erwägt eine offizielle Anlaufstelle für Transitmigranten, was drüben in England sogleich heftige Proteste ausgelöst hat, weil man eine Signalwirkung befürchtet.

Und noch etwas Neues gab es zuletzt zu berichten: Anfang September überrannte eine große Gruppe Migranten einfach die Kontrollposten vor der Fähre, 80 Menschen gelangten an ihnen vorbei, liefen auf die Fähre zu. Ein paar schafften es auf das Schiff, als dieses abzulegen begann. „Logisch, dass sie es irgendwann einsetzen, dass sie so viele sind“, sagt Philippe Wannesson trocken. Seither weht ein Hauch von Melilla über den Hafen: Niemals zuvor waren die Migranten von Calais in die Offensive gegangen.

Die ständigen Polizeistreifen in der Stadt zeigen, wie blank die Nerven liegen. Und der weitere Verlauf des heutigen Tages ist nicht dazu angetan, die Situation zu beruhigen. Genau dort, wo am Mittag die beiden jungen Afrikaner schliefen, hat sich am frühen Abend eine Menschenmenge gebildet. Von der Brücke über den Kanal gehen die Blicke hinunter ans Ufer. Polizeitaucher in dunkelblauen Uniformen halten zwei weiße Laken in die Höhe. Dazwischen erkennt man einen knienden Kollegen, dessen pumpende Armbewegungen jemanden ins Leben zurückholen sollen.

Fragmente einer Geschichte kursieren derweil auf der Brücke: von zwei Sudanesen, die betrunken in den Kanal fielen. Von einem dritten, der hinterherschprang, sie zu retten, und dabei selber umkam. Oder, eine andere Variante: von einem Streit zwischen zwei Kontrahenten, wobei einer im Wasser landete und ertrank. Wie auch immer die Umstände waren: Der Tod des jungen Sudanesen ist jetzt sicher, denn all die Wiederbelebungsversuche nützen nichts. Aus dem nahe gelegenen besetzten Haus, wo der Ertrunkene wohnte, kommen in der Dämmerung immer mehr Bewohner schweren Schritts zur Brücke.

„Es war schon der dritte Tote in den letzten Monaten“, sagt Muhammad Ahmad am nächsten Tag. „Der erste fiel von der Achse unter einem LKW. Der zweite, ein Eritreer, ertrank beim Versuch, von außen in den Hafen zu schwimmen.“ Muhammad Ahmad, ein Kleidungshändler aus Darfur, ist Mitte zwanzig, „genau wie Musab“, der Mann, der im Kanal starb. Und auch er wohnt mit 300 anderen in dem großen Hof, der hier „Squat“ genannt wird, aber außer Graffiti an den meterhohen Mauern nichts mit dem zu tun hat, was man sich gemeinhin unter einem besetzten Haus vorstellt. Zelte und kleine Bretterbuden stehen auf dem Steinboden, hier und da wird über offenen Feuerstellen gekocht.

Seit einiger Zeit geht auch die rechtsradikale Gruppe „Sauvons Calais“ immer aggressiver gegen Migranten vor.

„Police not welcome“, steht auf einem Schild am Tor. Mit Stacheldraht haben No-Border-Aktivisten den Eingang gesichert. Zuletzt wurden im Sommer zwei Squats geräumt. Doch die Aufrühr-Polizei CRS ist nicht die einzige ungebetene Besucherin. Seit einiger Zeit geht auch die rechtsradikale Gruppe „Sauvons Calais“ immer aggressiver gegen Migranten vor. Im September griffen sie ein kleineres Squat mit Molotowcocktails an, wobei niemand verletzt wurde. Manchmal durchkämmen sie die Stadt nachts mit Fahrzeugen und jagen die Flüchtlinge, die bislang immer entkommen konnten.

„Le collectif de lutte contre l'immigration et les associations de pro-migrants“, nennt sich die Gruppe offiziell. Wie der Name verspricht, sind auch die privaten Organisationen, die in Calais Migranten unterstützen, Ziel der Übergriffe: Mehrere Antirassisten wurden in den letzten Monaten verletzt. Vor Ort zählt die Gruppe etwa 20 Aktivisten. Dazu kann sie auf die Unterstützung der identitären Bewegung Frankreichs

zählen. Ein paar Hundert Teilnehmer kamen Anfang September, als „Sauvons Calais“ mitten in der Stadt gegen die Transitmigranten demonstrierte. Das Spektrum reichte von konservativen Bürgern bis hin zu Nazis.

Kein Wunder also, dass der Hof des Squats wie eine Festung aussieht. Gestern Nacht blieb Muhammad Ahmad hier, in seinem 20 Quadratmeter-Zelt am Rand des Geländes, das er sich mit zwölf anderen Sudanesen teilt. Am Abend hörte er die schlimme Nachricht vom Kanal. „Danach war ich deprimiert und traurig, und mir war nicht danach, zu versuchen, in einen Container zu gelangen.“ Vermutlich hätte er es ohnehin nicht geschafft. Früher gab es hier Migranten, die innerhalb weniger Nächte nach England gelangten. Doch wie viele in diesem Herbst ist auch Muhammad Ahmad schon zwei Monate in Calais. Im Hof drückt er im Vorübergehen jemand die Hand. „Ein Verwandter von Musab.“ Die Stimmung ist gedämpft.

Um sich aufzuheitern, geht Muhammad Ahmad am Nachmittag mit seinem Freund Hassib Adam in die Stadt. Beide kennen sich aus Darfur. Hier am Kanal trafen sie sich wieder. Sie steuern den Park im Zentrum an und setzen sich auf die Stufen eines Denkmals aus hellem Stein. „Calaisiens morts pour la France“, steht auf einer Mauer hinter ihnen. Auf der Straße steht ein Festzelt, und die heutigen Calaisiens drängen sich vor der Bühne, wo eine Band schnöden Rock spielt. Mehr als fünf Stunden wird es noch dauern, bis die Hilfsorganisation „Salam“ Essen verteilen wird. „Eine Mahlzeit am Tag“, sagt Hassib Adam mit leiser Stimme: „Wie ist das noch gleich mit den Menschenrechten?“ „Come together, right now“, tönt es von der Bühne.

Vor den französischen Fahnen hinter dem Denkmal hat sich eine Gruppe junger Männer niedergelassen. Sie trinken Bier aus Flaschen, die sie an der Kante des Monuments öffnen. Niemand nimmt Notiz von den Gestalten, von denen nun immer mehr auf den Stufen sitzen und das Fest aus der Entfernung beobachten. „Werden wir irgendwann einmal dort stehen, mit den Anderen?“, fragt Has-

FOTO: TOBIAS MÜLLER



Aus Darfur kommend, haben es Muhamad und Hassib bis nach Calais geschafft. Die Küste von Großbritannien bleibt für sie gleichwohl nahezu unerreichbar fern.

sib Adam schüchtern, und weist auf die Bühne, wo die Band den nächsten Song anstimmt. Ein einziger der Migranten wagt sich vor und schenkt einem Kind einen gelben Luftballon. Zögerlich nimmt das Kind ihn an.

Am Abend kommt der Krieg in die Straßen von Calais. Jedenfalls ins schäbige Hafenviertel mit seinen rostroten Bordsteinen und den beige Miethäusern, die quer über die Straßen gebaut sind. Vor einem türkischen Imbiss steht eine Gruppe Syrer und wartet auf die Inhaberin, die sie „Zouzou“ nennen. Zouzou, sagen sie, ist die Einzige hier, die ihnen erlaubt, ihre Mobiltelefone aufzuladen. Aber heute ist der Imbiss noch geschlossen, und so diskutieren die Syrer darüber, ob sich der Westen im Kampf gegen den „Islamischen Staat“ mit Assad zusammentun sollte.

Niemand hier hegt Sympathien für die Islamisten, einer der Männer ist vor ihnen aus Raqqa entkommen. Aber das massenmörderische Regime Syriens, da sind sie sich einig, kommt als Partner nicht in Frage. Einer, der Tierarzt war vor dem Bürgerkrieg, erzählt, dass er einst bei der Free Syrian

Army gekämpft hat. Einmal, sagt er, ließ er ein Auto hochgehen, in dem vier von Assads Offizieren saßen. „Die Hälfte von uns war bei der FSA, und die andere Hälfte unterstützte sie.“ Der Mann aus Raqqa dreht sich eine Zigarette. Was der alte Nachbar wohl sagen würde, wüsste er, wie nah der syrische Horror ihm gekommen ist? Ohne aufzublicken, geht er mit seinem Hund vorbei und verschwindet rasch in seinem Hauseingang.

Wer es unversehrt aus Syrien geschafft hat, riskiert nun am Kanal Kopf und Kragen. Um nah bei Hafen und Essensausgabe zu sein, schläft die Gruppe im Park oder auf der Straße. Keiner von ihnen, der dabei noch nicht Bekanntschaft mit Polizeiknüppeln oder Elektrotasern gemacht hat. Dem jungen Nasr schmerzt vom Draußen-Schlafen in jenen kalten, feuchten Nächten nun das Bein. Abderrahman, mit 42 der Senior hier, kann eigentlich über keinen Zaun mehr klettern, seit ihn letzte Nacht Polizisten von einem herunterzogen. Das Knie, auf das er stürzte, ist nun dick und tut bei jeder Berührung so höllisch weh, dass sich sein Gesicht

unter dem freundlichen Schnurrbart verzerrt.

Und dann zeigt jemand ein Handy-Foto. Es zeigt eine rechte Hand, an der der Ringfinger fehlt. Auch er blieb am Zaun hängen. Das Foto entstand im Krankenhaus. Der Junge, dem jetzt ein Finger fehlt, stößt wenig später dazu. Er trägt einen dicken Verband, Mantel und Jogginghose, und lässt sich weiter nichts anmerken. Ab und an lacht er sogar über einen Witz. Nur dass er den Anderen zur Begrüßung das Handgelenk hinstreckt. Natürlich wird er es wieder probieren, so wie alle hier.

Einer der Syrer hat es sich in den Kopf gesetzt, vom alten Hovercraft-Terminal aus ins Hafenbecken zu schwimmen, vorbei an den Kontrollen, im letzten Moment, bevor die Fährlappen hochgehen. „Das Problem ist: Er kann nicht schwimmen“, erklärt der Tierarzt. „Wir haben ihm gesagt, er soll das nicht tun, doch er ist nicht davon abzubringen.“ Der Nichtschwimmer grinst entschuldigend, betont aber, dass es nur hundert Meter seien, und er sich außerdem mit einem Reifen über Wasser

halten wolle. Seine rechte Hand spielt derweil mit einer Gebetskette. Vielleicht denkt er an den Polizisten, der jetzt mit Hunden dort postiert ist, seit die Idee Schule machte?

Tobias Müller ist freier Journalist. Für die woxx berichtet er vorwiegend aus Belgien und den Niederlanden.

Nächste Woche:

Kniefall in Differdingen

Roberto Traversini ist nicht Willy Brandt, trotzdem war die Vernissage von „Judenrein“ im Differdinger „Aalt Stadhaus“ ein Meilenstein. Erstmals entschuldigte sich ein Luxemburger Bürgermeister offiziell für die Kollaboration seiner Gemeinde mit der deutschen NS-Verwaltung ...

woxx

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,00 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 85 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



AGENDA

10/10 - 19/10/2014

film | theatre
concert | events

1288/14

Fulltime Slammer

In der Poetry-Slamszene gilt er längst als alter Hase: Lars Ruppel alias „Larse“ wird im Rahmen des „Poetry-Slam de Lux' 5“ am 17. Oktober im CarréRotondes und am 18. Oktober im Prabbeli in Wiltz slammen, was das Zeug hält.

Wat ass lass S. 8 + 9

WAT ASS LASS

Pauvre maudit ! p. 4

Comment Hermann, écartelé entre l'amour et l'argent, devient victime de la vieille comtesse, voilà la sombre histoire que raconte l'opéra « la dame de pique ».

EXPO

Je t'aime, ich auch nicht p. 12

L'Institut Pierre Werner nous invite à rejoindre le « Paarlauf - Pas de deux » de Marianne et Germania. Une rétrospective légère qui stimule pourtant la réflexion.

KINO

Aus der Asche S. 18

Christian Petzolds „Phoenix“ ist kein abgeschmacktes Holocaust-Drama, sondern eine feinsinnige Regiearbeit: weder seicht, noch pathetisch.

WAT ASS LASS | 10.10. - 19.10.

WAT
ASS
LASS?

West-Coast-Blues vom Feinsten: Rod Piazza & the Mighty Flyers feat. Alex Schultz spielen am heutigen Freitag, dem 10. Oktober im hauptstädtischen Sang a Klang was das Zeug hält.

FR, 10.10.

KONFERENZ

Kirchenvisionen - Orientierung in Zeiten des Kirchenumbaus, Vortrag von Paul M. Zulehner, Aalt Stadhaus, Differdange, 19h30. Tel. 58 22 22-208.

Gewalt an de Medien, Elterenowend mam Frank Leurs, Kulturzentrum (6, Gäich), Eppeldorf, 20h.

MUSEK

Récital de piano, par Kae Shiraki, Vanessa Wagner et Claude Kraus, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 19h. Tél. 26 81 21-304.

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donzetti, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Carmen, Oper von Georges Bizet, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Rinaldo, von Georg Friedrich Händel, Théâtre, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Wolfgang Doerner, oeuvres de Sibelius, Mendelssohn et Tchaïkovski, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Geschwister Pfister, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Orchestre de Chambre du Luxembourg et United Instruments of Lucilin, oeuvres de Glass, Adams, Andriessen et Reich, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Rod Piazza & the Mighty Flyers feat. Alex Schultz, blues, en avant-programme The Winklepickers, Sang a Klang, Luxembourg, 20h. Org.: Blues Club Lëtzebuerg.

Consuelo, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Pendragon + Gary Chandler, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

La dame de pique **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Paarlauf - Pas de deux **p. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

Phoenix **S. 18**

WAT ASS LASS | 10.10. - 19.10.

THEATER

Impro Comedy Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. reservation@ligueimpro.lu

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

L'annonce faite à Marie, de Paul Claudel, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel, Stück von Theresia Walser, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Totentanz, von August Strindberg, mit dem Theater Kaleidoskop, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Famille(s), création collective de Frédérique Colling, Dominik Dusek, Cedric Kayser, Brice Montagne, Renelde Pierlot, Anouk Schiltz et Vicky Stoll, *TOL, Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

De Monni aus Amerika, Liesowend mam Pol Greisch, musikalesch op der Gittar begleet vum Cary Greisch, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 19h30. Tél. 26 87 45 32.

SA, 11.10.

JUNIOR

Mr Satie, théâtre d'objets et musique, par l'Atofri Théâtre (Poznan), Carré Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

Journée internationale des filles, animations, informations, échanges et snacks, place Clairefontaine, *Luxembourg*, 13h - 17h.

La balle rouge et quatuor, spectacle musical et visuel, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Your personal sand hourglass, workshop for five to twelve year old children, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.

Um raio de sol e um fio de luar, erzielt op portugisesch vun der Maria Do Nascimento, op franséisch vun der Andrée Schwabe-Rochu an op Lëtzebueresch vun der Andrée Staar, Bibliothéik, *Ettelbruck*, 15h.

KONFERENZ

Restaurer des films patrimoniaux, ciné-discussion avec Alessandra Luciano, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Yuko Wataya, oeuvres de Buxtehude et Bach, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Récital de piano, par David Ianni, Boris Giltburg et Sofya Melikyan, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 21-304.

Die Dreigroschenoper, von Bertolt Brecht und Kurt Weil, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Paris, je t'aime, gala de la chanson française, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Maxxim, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 22 22-208.

Ana Moura, fado, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Wie wär's, wie wär's? Die Geschwister Pfister in der Toskana, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Fanfara Transilvania, suivie d'une Balkan Party avec DJ Gaetano Fabri, Melusina, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival Cineast.

Chantel McGregor, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

The Fray, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. SOLD OUT!

Clara Hill feat. Hanno Leichtmann, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

Potrait, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Ninety Nine (99), tribute to Toto, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Allah-Las, Exit07, *Luxembourg*, 21h30.

THEATER

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Daphne Deluxe + Thomas Müller, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

L'annonce faite à Marie, de Paul Claudel, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Une vie de merde, vu Pechvullen an anere komesche Kauzen, mat Sonja Schmitz, Dan Theisen an Änder Thill, Veräinsbau, *Lintgen*, 20h. Tél. 32 92 93 oder 621 46 62 51.

Wéi wäit nach bis Alaska? Theaterstück vum Jay Schiltz, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Goss à gogo, Kaméidisték vum Sébastien Thiéry, an d'Lëtzebueresch iwwersat vum

Claude Fritz, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

Laache mir? Den neie Programm vum Cabaret Batterséiss, Beim wäisse Schwäin, *Rippeg*, 20h.

KONTERBONT

Urban Cycling Day, presentations, demonstrations, exhibitions and other interesting activities, followed by a round table with Christophe Reuter, the day will end with a Néoh Ride after sunset, Ratelach (Kulturfabrik), *Esch*, 14h. Tél. 55 44 93-1.

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 14h15 + 16h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Großer Second-Hand Verkauf, Herbst- und Winterkleidung für Babys und Kleinkinder, sowie Schwangerenkleidung, Initiativ Liewensufank, 20, rue de Contern, *Itzig*, 14h30 - 17h30. Tél. 36 05 97.

La nuit des musées, tous les musées, *Luxembourg*, 18h. www.nuit-des-musees.lu

POLITESCH

Stop Tafta, marche de protestation pour la protection des droits des citoyens contre les intérêts des multinationales, rendez vous au Glacis, *Luxembourg*, 15h.

SO, 12.10.

JUNIOR

Mr Satie, théâtre d'objets et musique, par l'Atofri Théâtre (Poznan), Carré Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

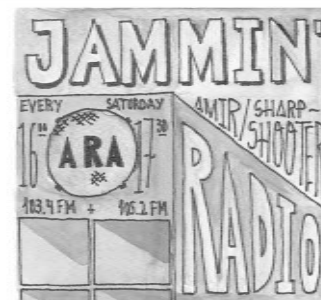


Samedi
11.10.2014
16:30 - 18:00

Jammin'

Reggae

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu



EVENT

WAT ASS LASS | 10.10. - 19.10.



Graffiti représentant Pouchkine et la dame de pique, photographié par V. Vizu.

OPÉRA

Les démons

Raymond Klein

Un jeune homme déchiré entre l'amour salvateur et la passion du jeu, une vieille comtesse aux pouvoirs magiques terrifiants. Légèreté et spleen, flamme et folie se mélangent dans cette histoire à la fois très russe et universelle.

« Dieu, comme elle est troublée », chante le prince Eletski, observant l'arrivée de sa fiancée au jardin d'Été de Saint-Petersbourg. Tandis que Tomski observe son ami Hermann, amoureux de cette même jeune fille : « Une peur muette a pris la place de sa passion insensée. » « Qui est-il ? Pourquoi me poursuit-il ? », s'interroge Lisa, en lorgnant vers Hermann. Mais celui-ci n'a d'yeux que pour la tante de Lisa : « L'horrible vieille, dans ses yeux terrifiants, je lis une condamnation inexprimée. » S'en rendant compte, la vieille comtesse s'inquiète : « Que me veut-il, pourquoi se dresse-t-il encore devant moi ? » Et les cinq voix concluent leur quintette en soupirant : « J'ai peur, j'ai peur... »

La quatrième scène du premier acte de « La dame de pique », l'opéra de Piotr Ilitch Tchaïkovski, présente avec une remarquable économie de moyens les protagonistes de l'oeuvre. A l'enchevêtrement de leurs voix correspond l'enchevêtrement de leurs désirs et de leurs peurs. Dans cette oeuvre tardive, Tchaïkovski fait preuve

d'une grande maîtrise des ingrédients de l'opéra classique au service d'une histoire très romantique... et très russe. Si d'aucuns lui préfèrent « Eugène Onéguine », « La dame de pique » est un opéra fascinant aussi bien sur le plan musical que sur le plan dramatique.

Jeudi prochain, 16 octobre, le public de la Philharmonie pourra s'en convaincre, puisque Mariss Jansons dirigera une version de concert de l'oeuvre. L'orchestre est allemand - il s'agit de l'excellent Orchestre symphonique de la radio bavaroise - mais Jansons, d'origine lettone, compte parmi les spécialistes de la musique russe, et la plupart des solistes viennent de Russie ou de pays limitrophes. Ce n'est pas un défaut pour interpréter cet opéra non seulement écrit pour être chanté en russe, mais dont le livret est basé sur une célèbre nouvelle d'Alexandre Pouchkine.

Bien sûr, la grandiloquence de l'opéra est aux antipodes de la sobriété du style du poète saint-petersbourgeois. Mais l'histoire gagne en profondeur psychologique : alors que l'Hermann de la nouvelle n'est obsédé que par l'argent et le jeu, dans l'opéra il est pris entre un amour sincère et l'obsession de faire fortune au jeu de cartes. Ce démon du jeu peut apparaître comme une métaphore des pulsions

autodestructrices, sujet récurrent dans l'oeuvre de Tchaïkovski.

Tout n'est pas noir pour autant dans « La dame de pique ». Des passages comme le chœur de « petits soldats » en hommage à Bizet ou l'interlude de la « Bergère fidèle » avec danses et pantomime égaient l'atmosphère. Et renforcent le lugubre des autres scènes, comme celle dans la chambre de la comtesse. Celle-ci, personnage d'opéra atypique, énumère ses anciennes conquêtes en radotant un air de Grétry, puis se retrouve face à Hermann, amant improbable. Suit un premier dénouement et la descente aux enfers du troisième acte. Notons que les éléments fantastiques, très présents, sont un peu noyés dans le lyrisme. Une mise en scène efficace peut rattraper cela - par exemple le fantôme illuminé d'un vert bien phosphorescent sur le DVD de la version dirigée par Valeri Guerguiev. A la Philharmonie, en version de concert, il faudra laisser jouer son imagination en se concentrant sur la riche architecture musicale avec ses thèmes et ses rythmes récurrents - une chance tout autant qu'une contrainte.

Citations basées sur la traduction du livret par Lily Denis, « L'avant-scène opéra » n° 119/120
Le 16 octobre à 20h, Philharmonie.

La balle rouge et quatuor, spectacle musical et visuel, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Jeu-récup', je crée, atelier autour des jeux du monde, ludothèque (5, parc des Expositions), Arlon (B), 14h - 17h. Tél. 0032 63 22 35 07.

D'Geschicht vum Babar, de klengen Elefant, Theater, Esch, 16h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

MUSEK

1. Sinfoniekonzert, Werke von Liszt, Stephan und Brahms, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

L'ensemble de musique de chambre de l'école de musique d'Echernach, 4e symphonie de Mahler, Trifolion, Echternach, 11h15. Tél. 47 08 95-1.

Oliver Strauch Trio Duende, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Kaffeekonzert, mit dem Salon Ensemble, Festsaal des Schlosses, Saarbrücken (D), 14h30.

Récital d'orgue, par Yves Castagnet, oeuvres de Bach, Mendelssohn-Bartholdy, Vienne, Alain et Duruflé, église Saint-Pierre, Bastogne (B), 15h. Dans le cadre du 14e Festival international d'orgue de Bastogne.

Récital de piano, par Pascal Meyer, Frédéric D'Oria-Nicolas et Ratimir Martinovic, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 16h. Tél. 26 81 21-304.

Récital d'orgue, par Guy Poupart, oeuvres de Boëly, Danksagmüller, Bach, Matter, Sandvold, Wammes et Mozart, église, Troisvierges, 17h30.

Wie wär's, wie wär's? Die Geschwister Pfister in der Toskana, Cube 521, Marnach, 18h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Songs of the Taiwan Aborigines, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Carmen, Oper von Georges Bizet, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Marianne Faithfull, Rockhal Box, Esch, 21h.

WAT ASS LASS | 10.10. - 19.10.

THEATER

Etc., pièce pour toute la famille par le Théâtre de la Guimbarde, maison de la culture, Arlon (B), 11h + 16h. Tél. 0032 63 24 58 50.

Wéi wäit nach bis Alaska?

Theaterstück vum Jay Schiltz, Kulturhaus, Niederaanven, 17h. Tel. 26 34 73-1.

Das Geld, von Emile Zola, Uraufführung der Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

20e journée du jeu, jouer gratuitement avec une vingtaine d'animateurs, dès trois ans, à des jeux d'adresse, de stratégie, de réflexion, d'ambiance, de coopération ou casse-tête, maison de la culture, Arlon (B), 10h - 18h. Tél. 0032 63 24 58 50.

World Animal Day Celebration, école 2000, Soleuvre, 10h. Org.: Helping Hands for Animals asbl.

Quetschefest, Kulturzentrum, Larochette, 11h.

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 14h15 + 16h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Découvrir les hauts fourneaux, visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 15h (F). visite@fonds-belval.lu

Martin Walser: Schreiben und Leben, Tagebücher 1979-1981, Lesung und Gespräch mit Dr. Manfred Osten, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

MO, 13.10.

KONFERENZ

Dir sidd ze schwéier! Ech roden lech ofzehuelen, mat der Françoise Zenner, Auberge de Jeunesse, Luxembourg, 19h.

MUSEK

1. Sinfoniekonzert, Werke von Liszt, Stephan und Brahms, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h.

Nashville Pussy, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

KONTERBONT

Das Recht behinderter Kinder auf schulische Inklusion: zwischen sozialer Akzeptanz und pädagogischer Machbarkeit, Workshop, Kulturzentrum, Walferdange, 18h - 21h30. Tel. 36 64 66-1.

DI, 14.10.

KONFERENZ

Inequality and Growth, Conseil économique et social (centre administratif Pierre Werner, 13, rue Erasme), Luxembourg, 13h. irsei@uni.lu

Die Büchse der Pandora - Geschichten des Ersten Weltkriegs, Vortrags- und Gesprächsabend mit Jörn Leonhard, Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 18h30. Voir Erausgepickt p. 6

Les mécanismes de l'évolution : l'adaptation, par Philippe Vidal, cafétéria du Naturmusée, Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

Radar for Change: Stories of Social Entrepreneurs Transforming Industries, by Felix Oldenburg, Impactory (29, bd. Grande-Duchesse Charlotte), Luxembourg, 19h.

Gesond a monter - Ernährung bei klänge Kanner, Elterenowend mat der Hermine Hornick, Maison Relais Kiemelkiddies (maison 86), Wintrange, 19h30.

Brauche Kanner iwwerhaapt Erzéiung? Ronndeschgespräch, Kulturhuuf, Grevenmacher, 19h30. Tel. 26 74 64-1.



Zwischen Orient und Okzident: Oliver Strauchs Trio Duende spielt mit spanischen Rhythmen unterlegten Jazz - an diesem Sonntag, dem 12. Oktober um 11h30 zum Aperio-Jazz-Klassiker in der Brasserie Neumünster.

Léiere méi liicht gemaach, Elterenowend mat der Manuelle Waldbillig, Primärschoul, Rood-Syre, 20h.

MUSEK

Récital violon et piano, par Emilio Mecenero et Francesco Maria Moncher, oeuvres de Strauss, Fauré, Milhaud und Ravel, Arsenal, salle de l'esplanade, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ozma, photo-concert insolite, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Clinton Fearon & The Boogie Brown Band + Tony Nephtali & Delphine, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

Campeiro, Schungfabrik, Tétange, 20h30.

THEATER

Das Geld, von Emile Zola, Uraufführung der Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater,

Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Badke, création de Koen Augustijnen, Rosalba Torres Guerrero & Hildegard de Vuyst, par A.M. Qattan Foundation (Ramallah) & Les Ballets C de la B, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

La parure, composition scénique d'après la nouvelle de Guy de Maupassant, avec Ludmilla Klejniak, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

KONTERBONT

Itinéraire d'un enfant d'Afrique, présentation de livre avec Jean Dib Ndour, Citim (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 12h30.

Abrasch, soirée de lecture avec Nico Helming, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 10.10. - 19.10.



Jazz et Première Guerre mondiale

Une soirée spéciale sera organisée mardi prochain, le **14 octobre, à la salle Robert Krieps du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster**, dans le

cadre du festival de jazz Autumn Leaves. La soirée sera placée sous le thème de la Grande Guerre. En première partie à 18h30, l'historien allemand Jörn Leonhard présentera l'histoire de la Première Guerre mondiale telle qu'il l'a retracée dans son dernier livre « Die Büchse der Pandora » (La boîte de Pandore). Il s'entretiendra par la suite avec l'historien Benoît Majerus de l'Université du Luxembourg (présentation et débat traduits en français). Cette **présentation sera suivie, à 20h, par un concert de l'ensemble lorrain Ozma**. Fêré d'expériences pluridisciplinaires, Ozma propose de nombreux spectacles alliant le jazz au cinéma et à la photographie, et présentera un photo-concert insolite. En créant une musique originale pour accompagner des photographies d'époque, souvent très anciennes, qui reprennent vie et souffle, le trio Ozma invite à un voyage immersif dans cette période majeure de l'histoire du 20^e siècle, pour mieux en saisir la portée, l'importance et les résonances actuelles. Infos et réservations: www.neimenster.lu ou bien tél. 26 20 52-444 ou bien billetterie@neimenster.lu



Deux nouveaux cycles Open Square pour la saison 14/15

La programmation Open Square du CarréRotondes est une **plate-forme qui encourage les collaborations thématiques entre le CarréRotondes et d'autres associations et collectifs**. Ces soirées prennent la forme de conférences, de tables rondes, de projections de films suivies de débats, de soirées de lecture ou de dégustations. Depuis ses débuts, le CarréRotondes se joint à des associations qui traitent de très près des sujets d'actualité brûlants, aussi bien au niveau social et sociétal que politique et mondial. Ces collaborations sont à l'origine, entre autres, de soirées gastronomiques sur le commerce équitable Hungry Planet (avec Slow Food Luxembourg), de conférences « public forum » sur la politique et d'autres grands sujets de société (avec le magazine « forum ») ou encore de soirées « découvertes et traditions » du RIFF (avec l'association du même nom). Pour la nouvelle saison, le CarréRotondes collabore avec le **Chaos Computer Club Lëtzebuerg (C3L) et le Comité pour une paix Juste au Proche-Orient (CPJPO)** pour introduire deux nouveaux cycles de conférences, de films et de débats. « Connected » et « Résistances » font désormais partie intégrante de la programmation Open Square. Le Chaos Computer Club est constitué d'un groupe de bénévoles qui se préoccupe, entre autres, de la politique des réseaux et de la sécurisation des données privées sur le net. Avec les soirées « Connected », il tentera d'éclairer les citoyens sur leurs droits en tant qu'internautes, notamment en matière de protection de données, et mettra en avant certains savoir-faire technologiques au service de la société via la « Cryptoparty », un événement de type pédagogique lors duquel les participants apprendront comment sécuriser leur accès au net. La première soirée

aura lieu le **lundi 20 octobre, à 19h, avec la conférence « You are never alone »** qui portera sur l'utilisation abusive des systèmes de surveillance. Suivront trois soirées sous forme de bilan de promesses politiques tenues ou brisées (18.11 : « Wir reißen die Fenster groß auf », 20.04.2015 : « Europa im Netz »), et le 18.03.2015 une soirée d'information consacrée à la protection de données D.I.Y. (« Cryptoparty »). Le cycle de conférences et d'événements « Résistances » que le Comité Pour une paix Juste au Proche-Orient (CPJPO) propose au CarréRotondes, débutera **mardi 25 novembre, à 19h, avec la projection du film documentaire « La résistance des femmes se voit dans le regard des enfants »** de Erige Sehiri, sur la résistance des femmes et le dialogue intergénérationnel. Le film a été tourné en 2014 dans le camp de réfugiés de Jénine, en Cisjordanie, camp dans lequel le CPJPO s'engage depuis 2007, avec son projet de soutien psychosocial des enfants et leurs mamans. Des soirées « Connected » et « Résistances », ainsi que d'autres manifestations thématiques Open Square viendront se rajouter en cours de saison, à côté de ceux déjà établis et des nombreux rendez-vous ponctuels. Infos supplémentaires : Tél. 26 62 20 50, CarréRotondes, 1, rue de l'Académie, L-1112 Luxembourg-Hollerich.

Energiewochen 2014

Der Mouvement Ecologique und das OekoZentrum Pafendall laden auch 2014 zu den Energiewochen ein. Dabei wird jedem Interessierten **noch bis zum 18. Oktober** die Möglichkeit geboten, sich „aus erster Hand“ bei Privatleuten über deren Erfahrungen bei Neubau oder Renovierung zu informieren. Natürlich begleiten auch Fachleute die Besichtigungen, wovon insgesamt 14 zu Themen wie **energetische Altbauanierung, Niedrigenergie- und Passivhäuser, erneuerbare Energien und ökologisches Bauen** stattfinden. Die Energiewochen werden unter der Schirmherrschaft der Ministerien für Nachhaltigkeit, Wohnungsbau und Wirtschaft organisiert. Für alle Besichtigungen ist eine vorherige Anmeldung unter meco@oeko.lu oder Tel. 43 90 30-1 erforderlich. Bitte bei der Anmeldung die Nummer der jeweiligen Besichtigung angeben. Bei der Einschreibung erfahren die TeilnehmerInnen den genauen Treffpunkt für die, eine bis zwei Stunden dauernden, Besichtigungen. Für das detaillierte Programm: www.meco.lu Für alle weiteren Fragen: meco@oeko.lu oder Tel. 43 90 30-1



Vietnam, princesses et dragons, projection du documentaire de Christian Vérot, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304. Dans le cadre d'« Exploration du monde ».

MI, 15.10.

KONFERENZ

Information Infrastructure Security and Dependability, inaugural lecture by Paulo Esteves Veríssimo, University of Luxembourg, Weicker Building room B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 14h30.

Atlantic Transfer: Comparing Institutional Change in Education Systems, inaugural lecture by Justin J.W. Powell, University of Luxembourg, campus Walferdange, Building VIII, Audimax, *Walferdange*, 18h.

Pas gigantesque ou faux pas ? L'implantation de la Adolf-Emil-Hütte à Esch Belval (1906-1918), par Charles Barthel, bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 19h30.

Was Sucht für die Familie bedeutet, Vortrag von Dr. Monika Rennert zum Thema Co-Abhängigkeit, centre d'accueil des Soeurs Franciscaines (50, av. Gaston Diderich), *Luxembourg*, 19h30.

MUSEK

Im Riff geht's rund, von Gerhard A. Meyer / Gerhard & Ulrike Weiler, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 17h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Deaf Havana + Blitz Kids, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Tiger Tiger Burning Bright, chorégraphie de Frank Micheletti, par la cie Kubilai Khan Investigations, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Brian Auger's Oblivion Express, feat. Alex Ligertwood, blues, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 22 22-208.

Quatuor à cordes, oeuvres de Mozart, Biber, Beethoven, Cage et Crumb, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Henrik Freischlader Band + Linda Sutti, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

WAT ASS LASS | 10.10. - 19.10.



Trois femmes écartelées entre querelles professionnelles et amoureuses : « Chaos », de Mika Myllyaho, est une pièce turbulente mais pleine de vie. Le 15 octobre au CAPE Ettelbruck.

Kev Adams, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

Jeder Abschied ist ein kleiner Tod, Direktmusik mit den Jojo Achims, SST-Ensemblemitgliedern und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

THEATER

Rain, création de Bernard Baumgarten, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Badke, création de Koen Augustijnen, Rosalba Torres Guerrero & Hildegard de Vuyst, par A.M. Qattan Foundation (Ramallah) & Les Ballets C de la B, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Chaos, de Mika Myllyaho, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Wunderkammer, Betrachtungen über das Staunen, Figurentheater von Alice Therese Gottschalk, Raphael Mürle und Frank Soehnle, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Wéi wäit nach bis Alaska? Theaterstück vum Jay Schiltz, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

La parure, composition scénique d'après la nouvelle de Guy de Maupassant, avec Ludmilla Klejnia, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Lettres à Elise, de Jean-François Viot, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Arboretum Kirchberg, visite guidée du parc Klosegrännchen, rendez-vous P&R Kirchberg, *Luxembourg*, 18h.

Wednesdays at Mudam, by MWTE, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Le prix de la nourriture - Vers la fin de la faim ? Avec Inoussa Maïga, Exit07, *Luxembourg*, 18h30. Org.: Fairtrade Lëtzebuerg et SOS Faim, dans le cadre de la Journée mondiale de l'alimentation.

Lëtzebuerg net nëmmen de Lëtzebuerg - Mir wëlle bleiwen, wat mer guer net sinn, mam Pierre Puth a Paul Dahm, Kulturzentrum Paul Barblé, *Strassen*, 20h. Tél. 31 2 62-241.

DO, 16.10.

KONFERENZ

Accords de libre-échange tous azimuts, discussion à partir de l'article de Raoul Marc Jennar, Citim (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 18h15. Org.: Les amis du Monde diplomatique.

Energetische Altbauanierung und staatliche Finanzbeihilfen, Themenabend, ökologisches Zentrum, Parc Housen, *Hosingen*, 19h.

Les besoins spécifiques des enfants lors des situations de séparation ou divorce, soirée pour parents avec Jean-Paul Conrad, Centre culturel Am Duerf, *Junglinster*, 20h.

MUSEK

Music of Benares meets Luxembourg, auditorium Henri Beck du Cercle Cité, *Luxembourg*, 12h30.

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donzetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Stabat Mater, von Giovanni Battista Pergolesi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Chivy and the BlueZicians + Wonky Blues, Schungfabrik, *Tétange*, 19h30.

Dialogues des carmélites, Oper von Francis Poulenc, Alte Kirche Sankt Johann, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

Alex Hepburn, Rockhal, Club, *Esch*, 20h. www.atelier.lu

La dame de pique, version de concert de l'opéra de Tchaïkovski, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. Voir article p. 6

Four in One, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Kristen, live soundtrack lors de la projection du film « The Last Day of Summer » suivie d'un concert du groupe (22h30), Exit07, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival Cineast.

THEATER

La parure, composition scénique d'après la nouvelle de Guy de Maupassant, avec Ludmilla Klejnia, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

Renert / De Fuuss am Frack an a Maansgréisst, vum Michel Rodange, mam Steve Karier, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel, Stück von Theresia Walser, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Wéi wäit nach bis Alaska?

Theaterstück vum Jay Schiltz, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Totentanz, von August Strindberg, mit dem Theater Kaleidoskop, Kultursall (rue des Sapins), *Steinsel*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Une seule famille humaine - de la nourriture pour tous ! Manifestation publique avec marche musicale de solidarité suivie d'un déjeuner solidaire ainsi que d'une performance musicale, place Guillaume II, *Luxembourg*, 12h. Dans le cadre de la Journée mondiale de l'alimentation.

La Charité, Renc'Art autour de l'oeuvre de Lucas Cranach l'Ancien, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (F). Tél. 47 93 30-214.

FR, 17.10.

JUNIOR

Madame Katz - Monsieur Wolf, deutsch-französisches Theaterstück für Kinder ab sechs Jahren, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 47 08 95-1.

KONFERENZ

Innovazione e tradizione nei modelli alimentari umbri, par Alberto Sorbini, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Fame - Das Musical, Theater, *Trier (D)*, 11h + 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Lauréats du concours luxembourgeois et européen pour jeunes solistes de l'Ugda, église Protestante, *Luxembourg*, 12h30.

Milcho Leviev Jazz Trio + A Rainy Day, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre du Festival Cineast. Tél. 26 20 52-444.

Pure Irish Drops, Maison paroissiale (35, rue de Gasperich), *Luxembourg*, 19h.

Dialogues des carmélites, Oper von Francis Poulenc, Alte Kirche Sankt Johann, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

WAT ASS LASS | 10.10. - 19.10.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Schulhoff, Chostakovitch, Gershwin et Britten, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Les haricots rouges, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 22 22-208.

Soweto Kinch Trio, jazz, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Nicolaj Znaider, oeuvres de Dvorák et Tchaïkovski, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Frederico Ordonez, flamenco, espace Duesberg, *Verviers (B)*, 20h. Dans le cadre du Festival de la guitare de Verviers.

Peter Gabriel + Mental, chapiteau du Casino 2000, *Mondorf*, 20h. www.ticket-regional.lu

Owen Pencil + David Simard, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Anthony Pateras et Quartetski does Stravinsky, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 87 31 57 77.

Etienne Daho, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

Nadine Bichler à la baguette et Ursula Thies au chant : les enseignants de l'école de musique d'Echternach, en formation de musique de chambre, montrent leur savoir-faire ce dimanche 12 octobre au Trifolion en interprétant la Quatrième de Mahler.

René Innemee & the Revival Band, tribute to Creedance Clearwater Revival, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

The Lucky Devils + Les Wayfarers, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

Gianluca Petralla-Giovanni Guidi Duo, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 26 20 52-444.

THEATER

Frauentanz, Choreographie von Jean-Guillaume Weis, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Theatersport, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Huis, d'après Michel de Ghelderode et Josse De Pauw, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

La parure, composition scénique d'après la nouvelle de Guy de Maupassant, avec Ludmilla Klejnia, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Tanzwut, Choreographie von Anne-Mareike Hess, Bannanefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h. Tél. 40 45 69.

KONTERBONT

Journée internationale du refus de la misère, commémoration autour de la Table de la solidarité et prises de parole dans l'agora du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 12h30 - 13h30. Tél. 26 20 52-444.

Nackt, Lesung von Jean-Philippe Toussaint, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Poetry Slam de Lux'5, mit Lars Ruppel, Luciole, Tanja Ghetta und Nestor, Exit07, *Luxembourg*, 20h.

SA, 18.10.

JUNIOR

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Ben Gernon, oeuvres de Tchaïkovski, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Embobiné et archivé, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h (L+F). Tél. 22 50 45.

Les saisons, par la compagnie Sans soucis, Caen, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h, Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

KONFERENZ

Quotidienneté du front, quotidienneté de l'arrière, avec François Cochet, entrée par le grenier de Chèvremont du Musée de la Cour d'Or (rue de Chèvremont), *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

MUSEK

Récital d'orgue, par Virgile Monin, oeuvres de Mendelssohn-Bartholdy, Mulet et Dupré, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Arkangel + Cliteater + Kadaverficker + Disgraced + Exuviated + Prelude to Disaster, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 17h. www.entrepotarlon.be

Die Dreigroschenoper, von Bertolt Brecht und Kurt Weil, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Dialogues des carmélites, Oper von Francis Poulenc, Alte Kirche Sankt Johann, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

Seasons in the Abyss, Projekt von Hannah Ma, Kay Schumacher und Alexander Ourth, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Loudblast + Desdemonia + Abstract Rapture, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

The Smith Street Band, Soulkitchen, *Luxembourg*, 20h.

Récital de chant, par Ian Bostridge (ténor) et Thomas Adès (piano), Winterreise de Schubert, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Jeunes talents, lauréats de concours membres de l'EMCY, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Murat Öztürk Quintet, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Lindsey Stirling, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

Genna and Jess, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

The Enid, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Sepagraf, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Lisa Simone, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 26 20 52-444.

THEATER

Peer Gynt, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Romeo und Julia, Tanzstück von Birgit Scherzer, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de



WAT ASS LASS | 10.10. - 19.10.



Du classique de luxe : L'Ensemble de percussions de l'OPL et son trio de pianos feront trembler les murs de la Schungfabrik à Tétange le 19 octobre.

Arsen und Spitzenhäubchen, von Joseph Kesselring, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

La parure, composition scénique d'après la nouvelle de Guy de Maupassant, avec Ludmilla Klejnia, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Tanzwut, Choreographie von Anne-Mareike Hess, Bannanefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. Tel. 40 45 69.

Laache mir? Den neie Programm vum Cabaret Batterséiss, Restaurant Steinmetz, Bech, 20h.

Mitch Match Impro, la ligue d'improvisation luxembourgeoise joue contre des comédiens d'improvisation de Nancy, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. réservation@ligueimpro.lu

Match d'impro Luxembourg vs Belgique, Salle Rheinsheim au Centre Convict, Luxembourg, 20h30. www.poil.lu

PARTY/BAL

80's Party, Den Atelier, Luxembourg, 23h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Soirée musico-gastronomique, avec Manuel Ribeiro (clarinette) et Romain Kerschen (piano), Casa Fabiana, Luxembourg, 19h. Début du concert à 21h. Tél. 26 19 61 02

Planeta blanc, projection du documentaire d'Aymar del Amo, Salle A11 du Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Poetry Slam de Lux'5, mit Lars Ruppel, Luciole, Tanja Ghetta und Nestor, Prabbeli, Wiltz, 20h.

SO, 19.10.

JUNIOR

Les saisons, par la compagnie Sans soucis, Caen, Carré Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

Hack4kids, Ateliers fir Kanner vu siwe bis zwielf Joer, fir hinne Loscht op d'Programmieren ze maachen, Tramsschapp, Luxembourg, 13h45 - 17h45. Aschreiwung : www.hack4kids.lu

Oh, wie schön ist Panama, Theater für Kinder ab 3 Jahren, nach Janosch, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 15h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

D'Geschicht vum Babar, de klengen Elefant, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 16h. Tel. 26 32 43-1.

KONFERENZ

2000 Joer Pabeier, Virtrag vun der Jeanne Thibo, Kulturhaus, Niederaanven, 17h. Tel. 26 34 73-1.

MUSEK

Musique de chambre, par Nelly Guignard et Na Lin (violons), Illan Schneider et Olivier Coupé (altos) et Ilia Laporev (violoncelle), Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Maxime Bender Quartet, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

Raquel Barreira, fado, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 14h30. Tél. 26 20 52-444.

Die lustige Witwe, Operette von Franz Lehár, mit Yannchen Hoffmann, Carlo Hartmann, Marc Dostert, Gaby Boever, Al Ginter, Annette Schlechter, Daniel Ruiz, Nik Bohnenberger, Dany Weiler a Marcel Heintz, Musikonservatorium, Luxembourg, 15h. Tel. 47 08 95-1.

Criss Cross Europe, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 16h. Tél. 26 20 52 98-1.

Like a Moth to the Light, création musicale de Catherine Kontz, interprétée par Cathy Krier (piano), Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 17h. Tél. 51 61 21-290.

Pierrot lunaire, Melodram von Arnold Schönberg, mit dem Kammermusikerverein Lëtzebuerg und dem Théâtre National Luxembourg, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 17h. Tel. 26 81 21-304.

Récital d'orgue, par Laurent Felten, oeuvres de Hollins, Franck, Tchaïkovski et Whitlock, église, Junglinster, 17h.

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Iliria Nueva, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Stabat Mater, von Giovanni Battista Pergolesi, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Dialogues des carmélites, Oper von Francis Poulenc, Alte Kirche Sankt Johann, Saarbrücken (D), 19h30.

L'ensemble de percussions de l'OPL et son piano trio, oeuvres de Reich, Fauré, Cage/Harrison et Chostakovitch, Schungfabrik, Tétange, 20h.

Tagada Jones + Tess + The Riot Gang, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h15. www.entrepotarlon.be

THEATER

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Flunkerland, e Kabarettprogramm vun der Peffermillchen, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, Luxembourg, 10h.

Hierschtfest, Kanneranimatioun an Jazz-Concert (15h), Centre Nicolas Braun, Hesperange, 11h30. Org.: Dêi Gréng.

Theaterführung, ein Blick hinter die Kulissen des Staatstheaters, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h. Anmeldung unter Tel. 0049 681 30 92-222

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Découvrir les hauts fourneaux, visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 15h (D). visite@fonds-belval.lu

Ich bin keine Erfindung. Ich bin das Leben, Christian Berkel liest Vaslav Nijinsky, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Haus der Halluzinationen, Buchvorstellung und Lesung mit Lars Popp, Foyer des Theaters, Trier (D), 21h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

EXPO

EXPO



« My house is my castle » - ce slogan a inspiré Laurent Chéhère pour sa série de photographies « Flying Houses », qui capture au fil de clichés surréalistes l'atmosphère de Belleville et Ménilmontant, quartiers populaires parisiens.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Thibaut Quintens :**Le jeu pour se rencontrer**

photographies, maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 18h.*

Bourglinster

Dräi Fraen, drei Frauen, þrjár konur

oeuvres de Rose Antony, Karin Domanowsky et Thora Karlsdottir, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 12.10, ve. 14h - 18h, sa. + di. 15h - 19h.*

Pazanis : Détrompe l'oeil

NEW peintures, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *du 15.10 au 9.11, me. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.*

Vernissage le 14.10 à 19h.

Capellen

Germaine Hoffmann et Sophie Jung

peintures et installations, galerie Op der Cap (70, route d'Arlon), *jusqu'au 10.10, ve. 14h - 19h.*

Ursula Böhmer:**All Ladies - Kühe in Europa**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

Laurent Chéhère :**Flying Houses**

photographies, Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 30.9.2015, en permanence.*

Paul den Hollander :**Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

Daniel Gebhart de Koekkoek :
The World We Live In

photographies, Echappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9.2015, en permanence.*

Yvon Lambert: On Vacation

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis de 26.10., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

EXPO

**Klaus Pichler:
Middle Class Utopia**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château),
bis zum 4.5.2015.

Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus
(montée du Château),
jusqu'au 8.5.2015, en permanence.

**Patrick Tourneboeuf :
Des petits riens**

photographies, jardin temporaire
du parc (rue du Parc), jusqu'au 12.10,
en permanence.

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II
(montée de l'Eglise),
jusqu'au 16.9.2015, en permanence.

Diekirch**Dikricher Photo-Club**

Al Kierch, bis den 12.10., Fr. - So.
10h - 18h.

Differdange**Als Differdingen „judenrein“
wurde. Der Tag, an dem sich
unsere Wege trennten**

Aalt Stadhaus (38, avenue
G.-D Charlotte, www.stadhaus.lu),
bis zum 2.11., Mo. - Sa. 10h - 18h.

Dudelange**Laurianne Bixhain :
Bathing by Electric Light**

photographies, centre d'art Nei Liicht
(rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292),
jusqu'au 23.10, me. - di. 15h - 19h.

**Emigration, immigration,
ré-migration**

ressources privées et publiques, Centre
de documentation sur les migrations
humaines (Gare-Usines,
tél. 51 69 85-1), jusqu'au 21.12, je. - di.
15h - 18h. Visites guidées sur demande.

**Kadir van Lohuizen:
Via PanAm**

photographies, Display01 au CNA et
Pomhouse (1b, rue du Centenaire,
tél. 52 24 24-1), jusqu'au 14.12, ma. - di.
10h - 22h (Display 01) et me. - di.
12h - 18h, je. 12h - 22h (Pomhouse).

**Marcin Sobolev :
Les pieds dans la boue...**

centre d'art Dominique Lang
(Gare-Ville), jusqu'au 23.10, me. - di.
15h - 19h.

Esch**Diagonale 45 :
La nouvelle Ecole de Paris**

exposition rétrospective, galerie d'art
du théâtre municipal (122, rue de
l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 12.10,
ve. - di. 15h - 19h.

Memoria/Futuro

Centre de documentation de la cité
des sciences (bâtiment
« Massenoire », avenue du
Rock'n'Roll, tél. 26 840-1),
jusqu'au 10.10, ve. 12h - 19h.

**Manfred Scheffer und
Josef Scherer**

Fotografien, Belval Plaza (avenue du
Rock'n'Roll), bis zum 16.10., Mo. - Sa.
9h - 19h.

**Traqué, caché - quatre mois au
Bunker Eisekaul**

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),
jusqu'au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h.
Le musée restera fermé du 24.12 au
1.1.2015.

Garnich**Grace Gnad, Michel Heisbourg,
Assy Jans, Yvette Rischette a
Julia Tronnier**

NEW Molerei, Fotografie, Skulptur a
Batik, Gemeng (15, rue de l'Ecole),

den 18. an 19.10., Sa. 14h - 18h,
So. 11h - 18h.

Vernissage de 17.10. um 19h30.

Luxembourg**25 Joer Cedom:
Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothéik (37, bd Roosevelt,
Tél. 22 97 55 -1), bis den 31.12., Dë. - Fr.
10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

**Marlis Albrecht et
Sjaak Smeters**

peintures et sculptures, galerie
Schortgen (24, rue Beaumont,
tél. 26 20 15 10), jusqu'au 11.10,
ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans
le monde, Musée d'histoire de la Ville
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),
jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Entstanden ist eine breite,
anschauliche und vor allem kritische
Ausstellung, die Einblicke in die
Entwicklung der Hilfsorganisation
in Luxemburg, aber auch der
Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

**Patrick Bernatchez :
Les temps inachevés**

films, sculptures, installations et
projets sonores, Casino Luxembourg -

Forum d'art contemporain (41, rue
Notre-Dame, tél. 22 50 45),
jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve.
11h - 19h, sa., di. et jours fériés
11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).
Visite guidée en anglais le 23.10 à
15h30.

**Charles Bernhoeft :
Images d'un pays souverain**

photographies, Musée Dräi Eechelen
(5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35),
jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h,
me. 10h - 20h.

« Si une certaine conscience historique
est bien présente dans l'exposition
sous forme embryonnaire, il manque
tout de même une plus grande mise
en contexte pour bien saisir cette
époque dans toute sa complexité. »
(lc)

**Pauline Béтин, Li Baoxun et
Clara Castagné**

objets en verre et peintures, galerie
7 in Luxembourg (11, côte d'Eich,
tél. 26 20 14 66), jusqu'au 6.11,
ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

**Aline Bouvy :
Politics of Intimacy**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim,
tél. 26 19 05 55), jusqu'au 31.10,
ma. - sa. 11h - 18h.

Eingefleischter Foto-Aficionado zeigt Aufnahmen aus ungewöhnlichen Perspektiven. Michel Heisbourgs Fotografien von u.a. „Urban
Explosion“ sind ab dem 17. Oktober in einer Kollektivausstellung im Garnicher Gemeindehaus zu sehen.



EXPOTIPP

EXPO

CARICATURE

M'accorderez-vous cette danse ?

Florent Toniello

Le couple franco-allemand n'est peut-être plus le moteur de l'Europe, alors que la balance de l'Union semble pencher vers d'autres combinaisons et que l'euroscpticisme progresse dans les deux pays. Son importance historique est néanmoins évoquée dans une exposition de caricatures, qui nous invite à nous interroger sur nos préjugés.

« Alors, euro ? », susurre une Angela Merkel détentue, allongée au côté d'un Nicolas Sarkozy qui s'est « [donné] jusqu'au bout », selon la légende de ce dessin de Delambre pour « Le Canard enchaîné ». C'est donc à une histoire d'amour - quelquefois vache - que nous convie l'exposition « Paarlauf - Pas de deux », en retraçant à travers une centaine de dessins de presse la relation franco-allemande depuis l'après-guerre. Une relation faite de « couples » connus en général au-delà des deux rives du Rhin : de Gaulle-Adenauer, Kohl-Mitterrand et les récents Merkel-Sarkozy ou Merkel-Hollande se taillent la part de l'aigle - ou du coq - dans le cloître de l'abbaye de Neumünster. Les relations peuvent être plus froides des périodes Brandt-Pompidou ou Schröder-Chirac semblent avoir moins inspiré.

Déclinés à travers onze thèmes, les dessins utilisent les ficelles habituelles du genre : dimensions disproportionnées des personnages pour figurer la puissance ou l'insignifiance, costumes et produits traditionnels sans équivoque, animaux emblématiques... tout y passe, et le talent des dessinateurs opère, provoquant à coup sûr

le sourire du visiteur. Certes, comme dans tout couple, on dénote un certain penchant pour la critique constamment dirigée contre les petites manies de l'autre : les Allemands asticotent les Français à propos de leur politique nucléaire et de leur arrogance,

A mesure que l'on boucle le tour du cloître, l'enthousiasme initial s'émousse pourtant. Il manque quelque chose, mais quoi ? Et, au-delà d'épisodes déjà ressassés ou d'un amusement certes bénéfique dans un contexte politique européen morose, que nous apprennent vraiment ces

dessins ? Soudain, l'étincelle : ces caricatures cinglantes et souvent éminemment drôles sont séparées de leur partenaire logique, l'article de journal. La simplicité parfois provocatrice du caricaturiste, qui accroche le lecteur, et la puissance des mots du journaliste, qui complexifie les enjeux, ne donnent leur pleine mesure que lorsqu'elles entrent en symbiose. En témoignent les rares planches où une partie de journal subsiste, qu'on s'empresse de lire avidement.

L'intérêt ressenti au début revient dès lors au galop.

A la réflexion, le simplisme apparent de ces images nous conduit à penser que les peuples allemand et français sont bien plus divers que les attitudes prévisibles de leurs dirigeants politiques,

même croquées par des artistes talentueux. Oui, ces caricatures nous invitent à questionner les préjugés et les clichés qui obstruent notre vision du monde, et pas seulement de l'Allemagne ou de la France. Cette leçon vaut bien une visite, sans doute.

Dans le cloître de Neimünster, jusqu'au 22 octobre.

Illustration : « Marianne et Germania ou la grande valse de la réconciliation », par Tomi Ungerer.



ceux-ci rétorquent en raillant le dogme monétaire et l'agressivité commerciale de leurs voisins. Bonne idée donc que celle de l'Institut Pierre Werner d'avoir ajouté un complément à l'exposition originelle, sous la forme de dessins issus de la presse belge, néerlandaise et luxembourgeoise. D'autant que les thèmes abordés par cette dernière partie permettent d'élargir le débat à l'Europe tout entière.

Robert Brandy : Silent Going

peintures, galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 15.11, ma. - sa. 12h - 18h.

Viviane Briscolini : Source de la vie

NEW peintures, Cercle Münster (5 - 7, rue Münster, tél. 47 06 43-1), du 16 au 27.10, lu. - ve. 10h - 22h, sa. 19h - 22h.

Vernissage le 15.10 à 19h.

Consumption

NEW oeuvres d'Adam Bartos, Motoyuki Daifu, Rineke Dijkstra, Hong Hao, Mishka Henner, Juan Fernando Herrán, Boris Mikhailov, Abraham Oghobase, Michael Schmidt, Allan Sekula et Laurie Simmons, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), du 18.10 au 2.11, tous les jours 11h - 19h.

Vernissage le 17.10 à 17h.

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

Damage Control : Art and Destruction Since 1950

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 12.10, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

« Une des meilleures expositions que le Mudam ait proposées au public depuis son ouverture. Et elle pourrait même (...) devenir un de ses grands succès - ne serait-ce que par la popularité de certains artistes exposés. » (lc)

April Deniz : Calypso

NEW peintures, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de

EXPO

Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 16.10 au 9.11, tous les jours 11h - 18h. Fermé le 1er novembre.*

Vernissage le 15.10 à 18h30.

Steve Gerges : LAN

loop audiovisuel, Exit07 (Carré Rotondes), *jusqu'au 23.10, tous les jeudis.*

Graphic Stories

pictures from the graphic art collection of the National Library of Latvia, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *until Oct. 15th, Mon. 13h - 17h, Tue. - Fri. 9h - 18h, Sat. 11h - 16h.*

Andrée Haagen et Marie-Paule Schroeder : Textures

peintures, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas (coin bd Royal/ rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30), *jusqu'au 17.10, lu. - ve. 9h - 16h30.*

Stefan Hunstein : Ice

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg.*

Herlinde Koelbl : Targets

photographies, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 25.10, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.*

„(...) wirken die Aufnahmen in den kleinen, teils recht dunklen Räumen des Kunschthaus beim Engel mit seinen vielen Nischen eindrucksvoll. Das Bedrohliche transportiert sich, die Beklemmung ist förmlich spürbar.“ (avt)

Daniel Martin Diaz : Soul of Science

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), *jusqu'au 29.10, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Morisson : La petite robe rouge

peintures, Paris New-York Art Gallery (26, rue du Curé, tél. 26 20 15 39), *jusqu'au 31.10, lu. - sa. 12h - 18h30.*

Paarlauf - Pas de deux

Europa und die deutsch-französischen Beziehungen in der politischen Karikatur, Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), *bis zum 19.10., täglich 11h - 18h. Voir article p. 12.*

Jo Peters et Joachim Van der Vlugt

NEW sculptures et peintures, Kjub (49, bd Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), *jusqu'au 8.11, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.*

Sigurd Rompza et Jan Meyer-Rogge

sculptures, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), *jusqu'au 10.10, ve. 10h - 18h30 et week-ends sur rendez-vous.*

Rund um die Welt

Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), *bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

Eric Schockmel : Macrostructure

NEW installation vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *du 11.10 au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

HA Schult : Trash People

galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.*

« (...) avec le temps la vieille rengaine de la mauvaise conscience écologique a perdu de sa pertinence, puisqu'elle n'est jamais suivie d'une composante sociale. Finalement, les « Trash People », malgré le petit reste d'avant-garde qui leur colle encore à la peau, ont plutôt mal vieilli. » (lc)

Alfred Seiland: Imperium romanum

NEW Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), *bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.*

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L), So. 15h (D).

Si loin, si près

NEW photographies, agora Marcel Jullian et salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 26.10, tous les jours 11h - 18h.*

Solides fragiles

oeuvres de Berger&Berger, Hreinn Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas, Anthony McCall, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Robert Ryman, Fred Sandback, Karin Sander, Elodie Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé le 25 décembre.*

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

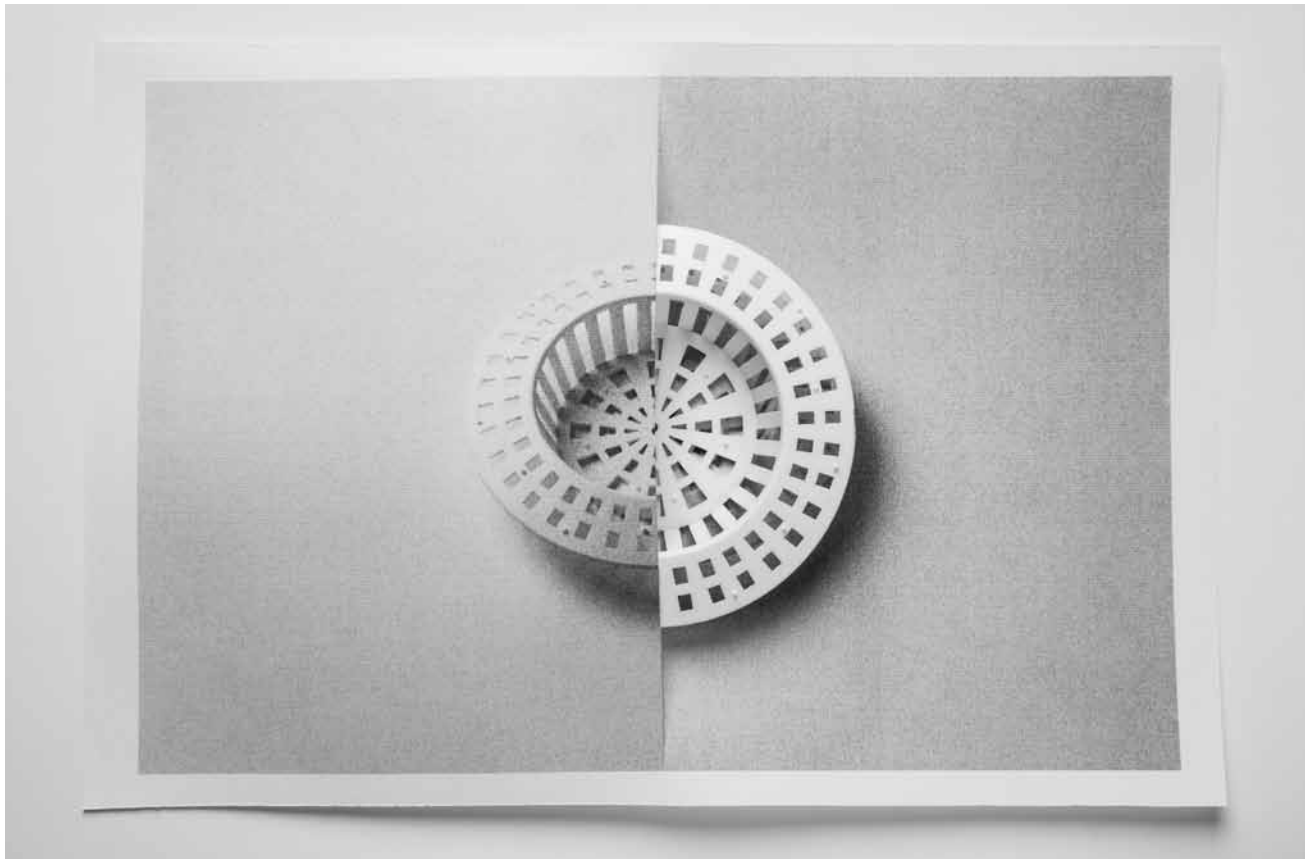
Sam Tho Duong et Isabelle Lutz

bijoux et peintures, galerie Orfè (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 8.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Ce tour d'horizon de la destruction devait bien se terminer un jour. Mais qu'importe, le mouvement Fluxus est toujours vivant ! « Damage Control : Art and Destruction since 1950 » est à savourer jusqu'à ce dimanche 12 octobre.



EXPO



Les œuvres de Delphine Burtin louvoient entre photographie et sculpture. Elle nous les présente, en compagnie de celles d'Akiko Tahizawa, à la galerie d'exposition de l'Arsenal de Metz jusqu'au 26 octobre.

Totally Lost: Exploration of Abandoned European Totalitarian Architecture

salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (rue de l'Académie), jusqu'au 8.11, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Une passion royale pour l'art : Guillaume II des Pays-Bas et Anna Pavlovna

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 12.10, sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées ces ve. 18h et di. 15h.

„Mit dem Tod Wilhelms II. ist auch eine außergewöhnliche Sammlung verloren gegangen, die nun - in Teilen - in der Villa Vauban zu sehen ist.“ (Tessy Steffen Koenig)

Thomas Zitzwitz : Suite for Spray Gun

galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 8.11, ma. - sa. 11h - 19h.

Mersch

Prendre le large

textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de

littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.

Stonedreams

NEW Wierker von Heather Carroll, Eck Lunkes a Gé Pellini, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tél. 26 32 43-1), vom 21.10. bis den 18.1.2015, Dö. - So. 14h - 18h.

Vernissage de 16.10. um 18h30.

Metz (F)

Delphine Burtin et Akiko Takizawa

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Formes simples

regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20),

jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h. Visites guidées thématiques les ve. 14h. Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.

Armand Scholtes : Mise en intrigue

peintures, dessins, sculptures et installations, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 13.10, ve. + lu. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h.

Niederanven

Ladies and Gentlemen

peintures de Claire-Lise Backes, Luis Blanco, Gaby Maul, Edel Bordón Mirabal, Miguel Angel Salvo Reyes et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.

Oberkorn

Dialogue polyphone

NEW œuvres de Patricia Lippert, Dieter Wagner et Barbara Wagner, espace H2O (rue Rattenm), jusqu'au 9.11, me. - di. 15h - 19h.

Rumelange

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekau

Musée national des mines de fer (tél. 56 56 88, www.mnm.lu), jusqu'au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h. Le musée restera fermé les 1.11, 4.12 et du 24.12 au 1.12.2015.

Saarbrücken (D)

Shalva Berekashvili und Shakti Paqué: Generation X

NEW Studio, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), vom 16.10. bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.

Simon Kloppenburg und Julia Rabusai: Generation X

Studio, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 12.10., Fr. - So. 10h - 18h.

Svenja Maaß: Gegenfüßler

Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.

Schiffflange

8. Jugendkonschtwoch

NEW Galerie vum Syndicat d'Initiative (14, rue de la Libération), bis de 16.10., Fr. 16h - 19h, Sa. 14h - 19h. Méi. - So. 16h - 19h.

Schoos

L'éducation, un trésor

NEW réalisations d'enfants et de jeunes de 25 pays, Op der Héicht (7, Op der Héicht), du 14 au 16.10, ma. - je. 9h - 18h.

Vernissage le 14.10 à 19h.

EXPO / AVIS

Strassen

Sali Muller : Erase Project
peintures, galerie Spiren au centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), *jusqu'au 12.10, ma. - di. 14h30 - 18h30.*

Sulzbach (D)

Wolfgang Brenner
NEW Collagen, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *vom 12. bis zum 26.10., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

Eröffnung an diesem Sonntag, dem 12.10. um 11h.

Tétange

Les artistes de Montparnasse
NEW Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), *les 11 et 12.10, sa. + di. 11h - 19h.*

Trier (D)

29. Jahresausstellung der Kulturwerkstatt
Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 26.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Calin Kruse:
Dunst - Bilder vom Rausch
Fotografie, Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12),

bis zum 19.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Claus Stolz: Heliografien
Fotografie, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 18.10., Sa. + So. 14h - 17h.*

Vianden

Articulate
oeuvres d'Isabelle Junck, Andrée Lamborelle, Antoine Marie, Rufus Ready, Alasdair Reinert et Jeff Schinker, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 12.10, ve. + sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Finissage ce samedi 11.10 à 19h.

Marta Bielinska : Devi
NEW peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *du 19.10 au 9.11, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Vernissage le 18.10 à 19h.

Salvador Dalí : Le monde de l'irrationnel
gravures et lithographies, château (tél. 83 41 08), *jusqu'au au 31.12, tous les jours 10h - 17h. Fermé les 2.11 et 25.12.*



Calin Kruse gewährt in seiner Foto-Serie intime Einsichten in menschliche Beziehungen oder die Zerrissenheit Einzelner. „DUNST“ - Bilder vom Rausch; Noch bis zum 19. Oktober in den Ausstellungsräumen der Tufa, Trier.

Max Kohn
sculptures, peintures et dessins, château, salle des Chevaliers (tél. 83 41 08), *jusqu'au 26.10, tous les jours 10h - 17h.*

Völklingen (D)

25 Jahre deutsche Wiedervereinigung
Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.*

Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen
Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.*

« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Egypte antique que pour les simples curieux. » (ft)

Walferdange

48e Salon artistique
galerie municipale (5, route de Diekirch), *du 18 au 26.10, sa. + di. 14h - 19h.*

Samolux & Margo Skwara : Cocktail Hats
galerie municipale (5, route de Diekirch), *jusqu'au 12.10, ve. + sa. 12h - 18h30, di. 10h - 14h.*

Walferdingen, einstige Herrscherresidenz - Unsere Dynastie - Ons Heemecht + Präsenz, Wirken und Integration von Deutschen in Luxemburg
NEW maison Dufaing (place des Martyrs), *bis zum 30.10., Do. 18h - 20h, Sa. + So. 14h - 19h.*

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 30/10/2014 à 10:00.
Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de menuiserie intégrée en bois à exécuter dans l'intérêt de la construction d'une structure d'hébergement à Luxembourg-Limpertsberg

Description :

- cloisons séparation sanitaires : 175 m²
- armoires encastrées (160/60/220 cm) : 38 pièces
- armoires encastrées (120/60/220 cm) : 25 pièces
- armoires encastrées (120/70/270 cm) : 17 pièces
- armoires encastrées (180/70/270 cm) : 8 pièces
- armoires non encastrées (diverses dimensions) : 25 pièces
- tablettes de fenêtres : 280 mètres linéaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 45 jours ouvrables à débiter au courant du 1er semestre 2015.

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 20 personnes (sur chantier 6 personnes)
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.250.000
Références : 3

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés, après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration, du 7 octobre au 23 octobre 2014 ; respectivement être téléchargés sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie intégrée en bois dans l'intérêt de la construction d'une structure d'hébergement à Luxembourg-Limpertsberg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1401012 sur www.marches-publics.lu : 02/10/2014

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch



Chères lectrices, chers lecteurs, il y a de ces festivals dont le programme est tellement large que même l'équipe du woxx ne parvient pas à les faire entrer entièrement dans son agenda. Ainsi le festival « Cineast » - pour lequel nous nous sommes restreints à ne communiquer que les films qui passent dans les salles de cinéma et à la Cinémathèque. Pour le reste du programme nous vous prions de visiter le site : www.cineast.lu

Liebe Leserinnen und Leser, manchmal gibt es Festivals mit einem solch breit gefächertem Programm, dass sogar das woxx-Team davor kapituliert und es nicht ganz in seine Agenda übernehmen kann. Wie das „Cineast“ Festival - bei dem wir uns darauf beschränkt haben, nur die Filme zu übernehmen, die in den Kinosälen und in der Cinémathèque laufen. Das restliche Programm finden Sie unter: www.cineast.lu

XXX = excellent
 XX = bon
 X = moyen
 ☒ = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 avt = Anina Valle Thiele
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 CinéBelval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

KINO | 10.10. - 14.10.



Balkan-Sozialdrama mit Niveau? „Varvari“ erzählt die Geschichte einer jungen Generation im wirtschaftlich maroden Serbien - aus der Sicht des Hooligans Luka ... Im Rahmen des Cineast Festivals im Kinosch.

extra

A Streetcar Named Desire

By Tennessee Williams. Directed by Benedict Andrews. With Gillian Anderson, Ben Foster and Vanessa Kirby. 180'. Recorded event from the National Theatre, London.

Utopia, Sun 16h.

Blanche DuBois, a schoolteacher from Laurel, Mississippi, arrives at the New Orleans apartment of her sister, Stella Kowalski, where she intends to stay at for an likely lengthy period of time, given the large trunk she has with her. Blanche tells Stella that she lost Belle Reve, their ancestral home, following the death of all their remaining relatives. She also mentions that she has been given a leave of absence from her teaching position because of her bad nerves.

De Superheld

N 2013 von Christian Lo. Mit Sondre Blakstad Henriksen, Regine Stokkevåg Eide und Martin Røsjorde Linstad. 74'. Nl. Fassung. Für alle. Im Rahmen von Jeugd en Film.

Utopia, Sa. 14h.

Modulf ist elf und hält sich für einen Superhelden. Deshalb nimmt er es auch regelmäßig mit den Klassenrüpeln Frank und Jørgen auf - und wird von ihnen schikaniert und verprügelt. Besser, es trifft ihn, als irgendeinen Schwachen, sagt sich Modulf und gesteht sich dabei nicht ein, dass er in Wahrheit mit seiner Duldsamkeit niemandem hilft. Bis Lise in seine Klasse kommt.

Imerologia amnisias

(Amnesia Diaries) GR 2012 par Stella Theodoraki. Avec Peter Rose,

Elias Konstandakopoulos et Thanos Anastopoulos. 103'. V.o. grecque, s.-t. angl. Ciné-Club hellénique.

Utopia, ma. 19h.

Un journal filmé mélangeant images Super 8 des années 1980 tirées des archives personnelles de la cinéaste et images numériques tournées dans un climat de désespoir social en 2012, pendant les manifestations à Athènes, comme révélateur de la fin d'une époque, tant pour la Grèce que pour l'Europe.

Macbeth

Opéra de Giuseppe Verdi. Avec Anna Netrebko, Joseph Calleja et Zeljko Lucic. 195' avec un entracte.

Retransmission en direct du Metropolitan Opera, New York.

Utopia, sa. 18h55.

Utopolis Belval, sa. 18h55.

Utopolis Kirchberg, sa. 18h55.

L'affinité du compositeur Verdi pour Shakespeare est révélée dans une nouvelle interprétation puissante de ce travail captivant. Le couple féroce est interprété par le bariton Zeljko Lucic dans l'imposant rôle principal et la soprano Anna Netrebko comme son impitoyable femme.

One Direction - Where We Are-Tour

GB 2014, Konzertfilm von Paul Dugdale. 96'. O.-Ton. Für alle

Utopolis Belval, Sa. 17h, So. 14h30.

Utopolis Kirchberg, Sa. 17h, So. 14h30.

Dieser Konzertmitschnitt wird auf der ganzen Welt nur an diesem Wochenende gezeigt - für alle die auf Boybands stehen sicher ein besonderes Schmankerl.

KINO | 10.10. - 14.10.

Turtle Power: The Definitive History of the Teenage Mutant Ninja Turtles + Ninja Turtles

USA 2014, Dokumentarfilm + Animationsfilm von Randall Lobb + Jonathan Liebesman. 98' + 101'. O.-Ton fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Mo. 19h30.

Erst die Dokumentation dann der neueste Streich - ein Filmabend der besonderen Art erwartet die Fans von grünen, gepanzerten Superhelden.

cineast**Redirected**

GB/LT 2014 von Emilius Vélyvis. Mit Vinnie Jones, Scot Williams und Gil Darnell. 115'. O.-Ton, engl. Ut.

Ariston, Fr. 20h.

John, Ben, Tim und Michael haben eben ihren ersten Raubzug verübt. Durch einige unglückliche Fügungen stranden sie jedoch in Osteuropa und müssen sich, um ihren Weg zurück nach Hause zu finden, mit Schmugglern, Killern, billigem Bier, Prostituierten, korrupten Cops und wilden Fantasien herumschlagen.

Varvari

(Barbarans) SRB/SLO d'Ivan Ikic. Avec Željko Marković, Nenad Petrović et Jasna Djuričić. 87', V.o., s.-t. angl.

Kinosch, di. 20h.

L'histoire de la jeunesse serbe élevée dans une époque de déclin économique et moral, racontée à travers les yeux de Luka, jeune hooligan dans une petite ville des environs de Belgrade. La manipulation par la haine et la tromperie de cette jeunesse en difficulté culminera dans l'explosion de leur désespoir et de leur colère pendant les manifestations contre le Kosovo à Belgrade en 2008.

Hardkor Disco

PL 2014 von Krzysztof Skonieczny. Mit Marcin Kovalczyk, Jasmina Polak und Agnieszka Wosinska. 85'. O.-Ton, engl. Ut. In Anwesenheit des Regisseurs.

Utopia, Di. 19h.

Eine moderne, facettenreiche Metropole. Neureiche Eltern und ihre um nichts weniger hedonistischen Kinder leben hier in ihrer eigenen Welt, während draußen rund um sie Wut und Anspannung knapp vor einer Explosion zu stehen scheinen. Marcin, ein junger Mann, trifft Ola, die von

ihm fasziniert ist und ihn mitnimmt in ihren oberflächlichen Mikrokosmos aus Drogenkonsum, endlosen Partys und illegalen Autorennen. Weder sie noch ihre Eltern wissen, dass Marcin ein sehr gut gehütetes Geheimnis hat und in Wahrheit voll von mörderischen Gedanken ist.

La limita de jos a cerului

(The Unsaved) RO/MD 2012 von Igor Cobileanski. Mit Igor Babiuc, Ela Ionescu und Sergiu Voloc. 82'. O.-Ton, engl. Ut. In Anwesenheit des Regisseurs.

Utopia, Mo. 21h.

Viorel ist Anfang 20 und hat keine großen Ambitionen. Einen Kantinenjob nimmt er nur an, weil seine Mutter ihn sonst rauswirft. Als er sich in Maria verliebt, hat er endlich einen Antriebs - doch seine Entscheidungen haben schwerwiegende Konsequenzen ...

Vis-à-vis

HR 2013 von Nevio Marasović. Mit Darija Lorenci, Rakan Rushaidat und Janko Popović Volarić. 80'. O.-Ton, engl. Ut. In Anwesenheit des Regisseurs.

Utopia, Mo. 19h.

Ein Regisseur arbeitet an einem neuen Film. Ein bekannter für den Film engagierter Schauspieler kritisiert das Drehbuch. Nun zweifelt der Regisseur, ob es eine gute Idee war diesen Star zu casten. Beide Protagonisten werden unerwarteterweise mit ihren eigenen Frustrationen konfrontiert, die sich seltamerweise andauernd mit dem Filmplot vermischen.

Všetky moje deti

(All my Children) SK 2013, documentary by Ladislav Kaboš. 90'. O. v., engl. s.t.

Utopia, Tue 21h.

Marian Kuffa, a charismatic parish priest and a man of action, has

decided to help the poorest Roma to survive cold and biting frost in their modest, hastily built dwellings. He has been helping people living at the fringe of society for the past 20 years. They all passed through hell and found a new hope. In their farm they raise horses, grow grain, bake bread, make wooden toys; they mastered building trades. But not every story has a happy ending.

ciné breakfast**A Walk Among the Tombstones**

USA 2014 von Scott Frank. Mit Liam Neeson, Dan Stevens und David Harbour. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16. (Vorpremiere)

Utopia, So. 11h.

Matthew Scudder ist ein ehemaliger Cop und trockener Alkoholiker. Er verbringt seinen Ruhestand damit, seinen Freunden für Geld Gefälligkeiten zu erweisen. Diese führen ihn oft tief in die Unterwelt von New York. So wird er auch angeheuert, als es im Big Apple zu einer ganzen Reihe von Entführungsfällen kommt, denen die Polizei machtlos gegenüber zu stehen scheint. Zögerlich hilft er dabei auch einem Heroinschmuggler, dessen Frau entführt und bestialisch ermordet wurde.

Bande de filles

F 2014 par Céline Sciamma. Avec Karidja Touré, Assa Sylla et Lindsay Karamoh. 112'. V.o. A partir de 6 ans. (Avant-première)

Utopia, di. 11h.

Marieme vit ses 16 ans comme une succession d'interdits. La censure du quartier, la loi des garçons, l'impasse de l'école. Sa rencontre avec trois filles affranchies change tout. Elles dansent, elles se battent, elles parlent fort, elles

rient de tout. Marieme devient Vic et entre dans la bande, pour vivre sa jeunesse.

Samba

F 2014 d'Eric Toledano et Olivier Nakache. Avec Omar Sy, Charlotte Gainsbourg et Tahar Rahim. 118'. V.o. A partir de 6 ans. (Avant-première)

Utopia, di. 11h.

Samba, Sénégalais en France depuis 10 ans, collectionne les petits boulots ; Alice est une cadre supérieure épuisée par un burn out. Lui essaye par tous les moyens d'obtenir ses papiers, alors qu'elle tente de se reconstruire par le bénévolat dans une association. Chacun cherche à sortir de son impasse jusqu'au jour où leurs destins se croisent... Entre humour et émotion, leur histoire se fraye un autre chemin vers le bonheur. Et si la vie avait plus d'imagination qu'eux ?

The Boxtrolls

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Graham Annable und Anthony Stacchi. 97'. (Vorpremiere)

Utopia, So. 11h (dt. Fass.), di. 11h (v. fr.).

Die unter den Straßen der Stadt Cheesebridge hausenden Boxtrolls werden von den menschlichen Bewohnern der Oberfläche gefürchtet. Da die in Pappkartons lebenden Monster nur nachts ihre unterirdische Heimat verlassen, ranken sich viele Schauergeschichten um sie, die von dem verschlagenen Archibald Snatcher befeuert werden. Der möchte die kleinen Trolle ausrotten, um sich als Retter feiern lassen zu können und sich in der Oberschicht der Gesellschaft zu etablieren.

indian masterpieces**Mary Kom**

India 2014 von Omung Kumar. Mit Priyanka Chopra, Zachary Coffin und Darshan Kumaar. 122'. O.-Ton, engl. Ut.

Utopolis Belval, Sa. 16h.

Der Film erzählt von der jungen Inderin Mary Kom, die Boxerin werden will. Sie setzt sich gegen alle Widerstände durch und gewinnt schließlich bei den Olympischen Spielen in London die Bronzemedaille.



FILMKRITIK



CHRISTIAN PETZOLD

Verdränger und Verbliebene

Anina Valle Thiele

In „Phoenix“ versucht eine Auschwitz-Überlebende, in ihr altes Leben zurückzufinden. Ein gewagtes Drehbuch, das auf der Kinoleinwand erstaunlicherweise funktioniert.

Man liest, worum es in „Phoenix“ geht, und fragt sich, warum deutsche Regisseure es nicht lassen können, den Holocaust filmisch zu bearbeiten. Hat das FAZ-Feuilleton am Ende doch Recht damit, dass NS-Dramen längst zur deutschen Unterhaltungsindustrie gehören? Skeptisch geht man dann doch ins Kino, getrieben von Neugierde und dem tröstlichen Gedanken im Hinterkopf, dass Christian Petzold sich zwar in den letzten Jahren wiederholt an deutsch-deutschen Geschichten abgerackert hat, aber genug Feinsinn besitzt und filmisch eben etwas kann, so wie Quentin Tarantino oder vielleicht mit der Erwartung an gutes Schauspiel, weil Nina Hoss nicht Martina Gedeck ist. Dabei stimmt einen der Titel des Films auch nicht gerade hoffnungsvoll, vielmehr verfestigt sich das Unbehagen: „Phoenix“, das erinnert an den Vogel, der aus der Asche steigt - eine pathetische und abgeschmackte Metapher, erst recht in der Kombination mit den Bildern einer gespenstischen Nina Hoss, die als ehemalige KZ-Insassin Nelly Lenz mit entstelltem Gesicht durch die Trümmer Berlins stakst, vor einem geradezu geisterhaft-beklemmenden Szenario, das Petzold so schnell auch nicht auflöst. In einer der ersten Einstellungen sieht man zwei Personen in einem schicken Auto an einer Passierschranke. Lene (Nina Kunzendorf), die für die Jewish Agency arbeitet, und eine Frau, deren Kopf über und über mit Banda-

gen umwickelt ist. „Zeigen Sie mir ihr Gesicht!“ brüllt der Wachposten, um dann schockiert eine Entschuldigung zu murmeln. In einer Klinik fragt der Chirurg, der Nellys Gesicht „rekonstruieren“ soll, dann mit schnarrender Stimme, wie sie denn aussehen möchte. „Wie Zarah Leander oder wie die Söderbaum?“ Um sich dann doch noch zu erinnern, dass diese Schönheitsideale wohl passé sind. Ein wohlfeiler Witz. „So wie früher!“, insistiert die zerschundene Nelly, deren Identitätssuche den Rest des Filmes bestimmen wird. Denn während ihre Freundin Lene nach Palästina auswandern will („Wir sind es den Ermordeten schuldig, dort etwas aufzubauen“), hat Nelly nur den Wunsch, in ihr altes Leben zurückzukehren. Zurück zu ihrem Ehemann Johnny (Ronald Zehrfeld), obwohl der sie, wie Lene ihr offenbart, durch Verrat an die Gestapo ins KZ gebracht hat. Nach langer Suche macht sie ihn im Nachtclub „Phoenix“ im zerbombten Berlin auffindig. Er wird sie - und hierin besteht die ganze Unglaublichkeit der sorgsam konstruierten Handlung - nicht als seine verstorben geglaubte Frau erkennen. Weil sie der aber auffallend ähnelt, sieht Johnny die Chance, an deren Erbe heranzukommen, und bei Nelly selbst keimt Hoffnung auf, dass er sie irgendwann erkennen wird. So beginnen sie, gemeinsam an der inszenierten Farce zu arbeiten, eine Tatsache, die Lene nicht wahrhaben will: „Kaum hören die Gaskammern auf zu arbeiten, beginnen wir zu verzeihen.“ Nelly lernt neu, sich so zu bewegen, so zu schreiben, sich so zu verhalten wie die Totgegebene, also die Nelly von früher zu sein und sich

Mehr als eine trashige Telenovela. Obwohl Petzold US-amerikanische Filme wie auch den Film Noir liebt.

Johnnys Wünschen anzupassen. Selbst als dieser von ihr verlangt, dass sie bei der für die Angehörigen inszenierten Rückkehr aus dem KZ im luftig roten Kleid, Schuhen aus Paris und perfekt geschminkt auftritt. Was wie die geschmacklose Vorlage zu einer Seifenoper klingt, weiß Petzold aber tatsächlich nuanciert umzusetzen - ohne, dass es seicht wird. Die an Hitchcocks „Vertigo“ (1958) erinnernde Konstellation funktioniert vor allem dank des Drehbuchs und nicht zuletzt, weil Hoss und Zehrfeld seit „Barbara“ (2012) ein eingespieltes Gespann sind. In Phoenix ist er ein Rindvieh und allseitiger Verdränger, sie eine gebrochene Gestalt, die tastend versucht, zu sich zurückzufinden. Als sie von Auschwitz erzählen will, versagt ihr die Stimme. Doch niemand, auch die Angehörigen, wird sie je wieder danach fragen, weil keiner etwas davon wissen will.

So kann „Phoenix“ als filmischer Versuch gelten, deutsche Geschichte jenseits des (ZDF-)Mainstreams darzustellen. Petzold schafft damit ein ungeschöntes Spiegelbild Nachkriegsdeutschlands: mit den Deutschen, die die NS-Verbrechen vergessen wollen, auf der einen Seite und den Opfern, die sie vergessen müssen, um irgendwie weiterleben zu können, auf der anderen. Ein wenig dick aufgetragen wirkt dann aber doch, dass der Regisseur das Drehbuch, das in gemeinsamer Arbeit mit dem verstorbenen Harun Farocki entstand, ausgerechnet Fritz Bauer gewidmet hat. Petzolds Haltung wird ohnehin deutlich. Der Soundtrack des Films von Kurt Weill „Speak low“ wird noch lange im Kopf nachhallen. Auch noch viel später, wenn man erleichtert zu dem Schluss kommt, dass „Phoenix“ - trotz seiner sehr deutschen Perspektive - tatsächlich kein schnulziges Holocaust-Drama ist, das Geschichte frisiert, sondern es zumindest partiell schafft, dass sich die Beklemmung am Ende löst.

Im Utopia

KINO | 10.10. - 14.10.

programm

3 Coeurs

F 2014 de Benoît Jacquot. Avec Benoît Poelvoorde, Charlotte Gainsbourg et Chiara Mastroianni. 106'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + di. 19h15, sa. 21h15, lu. 14h + 21h15.

Dans une ville de province, une nuit, Marc rencontre Sylvie alors qu'il a raté le train pour retourner à Paris. Ils errent dans les rues jusqu'au matin, parlant de tout sauf d'eux-mêmes, dans un accord rare. Quand Marc prend le premier train, il donne à Sylvie un rendez-vous, à Paris, quelques jours après. Ils ne savent rien l'un de l'autre. Sylvie ira à ce rendez-vous et Marc, par malheur, non. Il la cherchera et trouvera une autre, Sophie, sans savoir qu'elle est la soeur de Sylvie.

A Most Wanted Man

USA/GB/D 2014 von Anton Corbijn. Mit Philip Seymour Hoffman, Robin Wright und Vicky Krieps. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Fr. 17h45, Sa. 20h30.

Ciné Waasserhaus, So. 20h.

Kursaal, Fr. 20h30, So. 18h15.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 19h30, Sa. + Mo. 21h30.

Issa Karpov schlägt sich illegal nach Hamburg durch. Zuflucht findet der russisch-stämmige Tschetschene in der islamischen Gemeinde der Hansestadt. Doch nach einiger Zeit fällt der mysteriöse Gast zunehmend auf. Schließlich verdichten sich die Intrigen um seine Person, in die immer mehr Leute mit hineingezogen werden. Auch der Leiter einer geheimen deutschen Spionageeinheit, Günther Bachmann, hat bereits ein Auge auf Karpov geworfen und beobachtet akribisch alle Vorkommnisse.

Indubitablement un long métrage de grande qualité qui vaut la peine d'être apprécié. (Esther Fernandes Villela)

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111
0099 9096 0000

d'solidaritéit: de geste,
deen zielt !

KINO | 10.10. - 14.10.

Annabelle

NEW USA 2014 von John R. Leonetti. Mit Annabelle Wallis, Ward Horton und Alfre Woodard. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. - So. 17h, 19h + 22h, Mo. 14h, 17h + 20h30, Di. 17h + 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Mo. 12h, 14h30, 17h + 19h30 + 21h45, Sa. + So. 17h, 19h30 + 21h45, Di. 12h, 17h, 19h30 + 21h45, Sa. auch 24h.

Ein glückliches Ehepaar erwartet sein erstes Kind. Damit es dem neuen Familienmitglied an nichts mangelt, besorgt die Mutter eine Puppe nach der anderen. Eines Tages hat ihr Mann ein ganz besonderes Exemplar im Gepäck, nach dem sie schon sehr lange gesucht hat. Dem jungen Familienglück scheint damit nichts mehr im Weg zu stehen – bis Sektenmitglieder eines Satanskultes das arglose Pärchen überfallen.

Bodybuilder

F 2014 de Roschdy Zem. Avec Vincent Rottiers, Yolin François Gauvin et Marina Foïs. 104'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + di. 21h30, lu. 19h.

A Lyon, Antoine, vingt ans, s'est mis à dos une bande de petites frappes à qui il doit de l'argent. Fatigués de ses trafics en tous genres, sa mère et son grand frère décident de l'envoyer à Saint-Etienne chez son père, Vincent, qu'il n'a pas revu depuis plusieurs années. A son arrivée, Antoine découvre que Vincent tient une salle de musculation, qu'il s'est mis au culturisme et qu'il se prépare intensivement pour un concours de bodybuilding. Les retrouvailles entre le père et le fils, que tout oppose, sont difficiles et tendues.

Boyhood

USA 2014 von Richard Linklater. Mit Patricia Arquette, Ellar Coltrane und Ethan Hawke. 165'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 21h15.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme.

*** Sans doute le projet le plus fou du cinéma de ces dernières décennies, le film vaut chaque minute de ses presque trois heures de longueur. (lc)

Calvary

GB 2014 von John Michael McDonagh. Mit Brendan Gleeson, Chris O'Dowd und Kelly Reilly. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. + Sa. 16h30 + 18h45, So. 16h30 + 19h30, Mo. + Di. 16h15 + 21h30.

James Lavelle ist ein gutherziger Priester in einer irischen Kleinstadt, der von seiner Gemeinde nicht besonders gut behandelt wird. Als eine ihm fremde Person beichtet, dass sie von einem katholischen Kollegen vergewaltigt wurde und nun als Rache an dem bereits verschiedenen Priester einen moralisch integren Gottesdiener umbringen möchte beschließt Lavelle anschließebd, nach seinem zukünftigen Mörder zu suchen. Gar nicht so einfach in einem Ort, in dem es von skurrilen und unchristlichen Einwohnern wimmelt ... Voir Filmtipp p. 20

Caricaturistes - Fantassins de la démocratie

NEW F/B/I 2014, documentaire de Stéphanie Valloatto. 106'. V.o., s.-t. fr. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 21h.

Douze caricaturistes défendent la démocratie en s'amusant, avec comme seule arme un crayon, au risque de leur vie. Ils sont français, tunisienne, russe, mexicain, américain, burkinabé, chinois, algérien, ivoirien, vénézuélienne, israélien et palestinien.

Colt 45

F 2014 de Fabrice Du Welz. Avec Gérard Lanvin, Joey Starr et Ymanol Perset. 85'. V.o. A partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 12h, sa. 24h.

Armurier et instructeur de tir à la police nationale, Vincent Milès est expert en tir de combat. A seulement 25 ans, ses compétences sont enviées par les élites du monde entier mais à la plus grande incompréhension de ses collègues, Vincent refuse obstinément d'intégrer une brigade de terrain. Son destin bascule le jour où il fait la connaissance de Milo Cardena.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Doktorspiele
Guardians of the Galaxy
Jimmy's Hall
Männerhort
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Saphirblau

DIEKIRCH / SCALA

Der 7bte Zwerg
Doktorspiele
Hercules
Männerhort
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Saphirblau
The Equalizer

DUDELANGE / STARLIGHT

Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Doktorspiele
Guardians of the Galaxy
Hercules
Jimmy's Hall
Lola auf der Erbse
Männerhort
Never Die Young
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Saphirblau
The Equalizer

ECHTERNACH / SURA

Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Doktorspiele
Hercules
Jimmy's Hall
Les vacances du Petit Nicolas
Männerhort
Planes: Fire & Rescue
The Equalizer

ESCH / ARISTON

A Most Wanted Man
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Magic in the Moonlight
Redirected
The Equalizer
The Hundred-Foot Journey

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Les vacances du Petit Nicolas
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
The Equalizer

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Die Biene Maja - Der Kinofilm

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

A Most Wanted Man
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Hercules
Magic in the Moonlight
The Equalizer
The Hundred-Foot Journey

RUMELANGE / KURSAAL

A Most Wanted Man
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Hercules
Magic in the Moonlight
The Equalizer
The Hundred-Foot Journey

TROISVIERGES / ORION

Die Biene Maja - Der Kinofilm
Doktorspiele
Jimmy's Hall
Männerhort
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

WILTZ / PRABELLI

Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Doktorspiele
Guardians of the Galaxy
Jimmy's Hall
Männerhort
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
The Equalizer

KINO | 10.10. - 14.10.



Gescheiterter Psychiater wirft alles hin und begibt sich mit Sack und Pack auf die Suche nach dem Glück. „Hector and the Search for Happiness“ - neu im Utopolis Kirchberg.

Deliver Us from Evil

USA 2014 von Scott Derrickson.
Mit Eric Bana, Édgar Ramírez und Olivia Munn. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Sa. 24h.

Ralph Sarchie vom New Yorker Police Departement hat die Finsternis des Verbrechens auf den Straßen der südlichen Bronx kennen gelernt. Er wird auf eine Reihe von Verbrechen angesetzt, die so unerklärlich wie brutal sind. Um Licht ins Dunkel der Ermittlungen zu bringen, tut sich Sarchie mit dem unkonventionellen Priester Mendoza zusammen.

Der 7bte Zwerg

D 2014 Animationsfilm von Boris Aljinovic und Harald Siepermann. 87'. O.-Ton. Für alle.

Cinémaacher, 3D: Sa. 16h30.

Prabbeli, Sa. + Di. 14h30.

Scala, So. 17h.

Starlight, Sa. 16h15, So. 16h.

Sura, So. 14h.

Utopolis Belval, Fr. + Mo. 17h, Sa. 14h + 16h30, So. + Di. 14h + 17h.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 14h30 + 17h.

Der 18. Geburtstag der Prinzessin Rose steht bevor und damit möglicherweise auch das Ende eines alten Fluches. Doch bis Mitternacht sind die Sorgen noch groß, denn wenn sich Rose bis dahin verletzt, fällt das ganze Schloss in einen 100-jährigen Tiefschlaf. Auch die sieben Zwerge sind Gast auf der großen Geburtstagsparty, ohne den dramatischen Hintergrund der Feier zu kennen. Die niederträchtige Eisfee Dellamorta schleicht sich auf die Feier,

um ihren Fluch doch noch in Erfüllung gehen zu lassen ...

Die Biene Maja - Der Kinofilm

D/A 2014, Animationsfilm für Kinder von Alexs Stadermann und Simon Pickard. 78'. O.-Ton.

Ariston, Sa. + So. 14h15.

Ciné Ermesinde, So. 16h30.

Ciné Waasserhaus, Sa. 15h, So. 16h, Di. 16h30.

Cinémaacher, 3D: Sa. 14h.

Kursaal, Sa. + So. 16h30.

Orion, So. 17h.

Prabbeli, Sa. 17h, So. 14h30.

Starlight, Sa. 16h.

Sura, So. 16h.

Utopolis Belval, Fr. + Sa. 14h, So. + Di. 14h + 16h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h.

Biene Maja widersetzt sich allen Regeln des Bienenstocks und bringt die Ordnung der Arbeitsgesellschaft mit ihrem Entdeckergeist mächtig durcheinander. Als eines Tages das Gelee Royale gestohlen wird verdächtigt die königliche Ratgeberin Gunilla nicht nur die Hornissen, sondern erklärt Maja zu deren Verbündeter. Aber so leicht gibt sich die mutige kleine Biene nicht geschlagen.

Doktorspiele

D 2014 von Marco Petry. Mit Merlin Rose, Oliver Korittke und Ella Maria Gollmer. 96'. O.-Ton. Ab 12.

Le Paris, Di. 20h30.

Orion, Sa. 20h.

Prabbeli, Mo. 20h.

Scala, Fr. 20h.

Starlight, Fr. 19h, Sa. 21h, Mo. 18h30.

Sura, So. 20h30, Di. 18h15.

Utopolis Belval, Fr., So. + Mo. 14h30.

Der 16-jährige Andi wird zu Beginn der Sommerferien von seinem heimlichen Schwarm Katja auf eine Party eingeladen. Die junge Frau ist jedoch in Bobby verliebt, dessen Unterleib, wie Andi aus dem gemeinsamen Gruppen-Duschen nach dem Fußball-Training weiß, einige beeindruckende Attribute vorzuweisen hat.

Dracula Untold

USA 2014 von Gary Shore. Mit Luke Evans, Dominic Cooper und Samantha Bank. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. 14h30, 16h30, 19h30 + 22h, Sa. + So. 17h, 19h30 + 22h, Mo. 14h30, 17h + 20h30, Di. 17h + 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h*, 17h, 19h15 + 22h, Sa. auch 24h (*außer So.).

Die Heimat des Adligen Vlad Tepes wird vom Sultan Mehmed bedroht, der als gefürchteter Eroberer die Lande unsicher macht. Um seine Frau Mirena, seinen Sohn und sein Volk zu beschützen, lässt sich der junge Prinz auf eine uralte, mystische Macht ein und muss das wohl größtmögliche Opfer bringen, das von einem Menschen verlangt werden kann: seine Seele. So wird Vlad Tepes zum ersten Vampir, den die Menschheit je gekannt hat und ist fortan verflucht seinen Blutdurst an den Kehlen der Menschen zu stillen ...

FILMTIPP

Calvary

Se saisir du thème de la pédophilie dans l'Eglise catholique sans pour autant accabler l'institution tout entière, c'est ce que parvient à faire John Michael McDonagh au milieu de paysages irlandais somptueux. Brendan Gleeson y étincelle, et remplira d'empathie même les plus anticléricaux. Un régal pour les coeurs bien accrochés.

A l'Utopia.

Florent Toniello



Elle l'adore

F 2013 de Jeanne Herry. Avec Sandrine Kiberlain, Laurent Lafitte et Pascal Demolon. 104'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. - di. 16h45 + 19h, lu. 16h45, ma. 16h45 + 21h30.

Muriel est esthéticienne. Elle est bavarde, un peu menteuse, elle aime raconter des histoires souvent farfelues. Depuis 20 ans, Muriel est aussi la première fan du chanteur à succès Vincent Lacroix. Avec ses chansons et ses concerts, il occupe presque toute sa vie. Lorsque, une nuit, Vincent sonne à la porte de Muriel, sa vie bascule. Elle est entraînée dans une histoire qu'elle n'aurait pas osé inventer.

Gemma Boverly

F 2014 d'Anne Fontaine. Avec Fabrice Luchini, Gemma Arterton et Jason Flemyng. 99'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. - di. 16h30 + 21h45, lu. 16h30 + 18h45, ma. 16h30.

Martin est un ex-bobo parisien reconverti plus ou moins volontairement en boulanger d'un village normand. De ses ambitions de jeunesse, il lui reste une forte capacité d'imagination, et une passion toujours vive pour la grande littérature, celle de Gustave Flaubert en particulier. On devine son émoi lorsqu'un couple d'Anglais, au nom étrangement familier, vient s'installer dans une fermette du voisinage.

Gone Girl

NEW USA 2014 David Fincher. Mit Ben Affleck, Rosamund Pike, Neil Patrick Harris. 149'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h, 16h30, 19h + 21h15, Mo. + Di. 14h, 16h30 + 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h, 16h15, 19h + 21h30, Sa. + So. 14h, 16h15, 19h + 21h30.

Ein warmer Sommermorgen in Missouri: Nick und Amy wollten heute eigentlich ihren fünften Hochzeitstag feiern, doch Amy ist plötzlich verschwunden. Als sie nicht wieder auftaucht, gerät Nick ins Visier der Polizei, besteht jedoch auf seine Unschuld, verstrickt sich aber immer mehr in ein Netz aus Lügen. Nach und nach tauchen Indizien auf, die darauf hindeuten, dass Amy Angst vor ihrem Mann hatte.

Guardians of the Galaxy

USA 2014 Animationsfilm von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 122'. Ab 12.

KINO | 10.10. - 14.10.



Auf die neue Produktion von David Fincher darf man gespannt sein. „Gone Girl“ verspricht ein vielschichtiges Psycho-Drama zu sein ... Neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

Ariston, Sa. + So. 16h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 16h45 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Mo. 19h (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. 18h15 (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Sa. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Di. 20h (dt. Fass.).

**Utopolis Belval, Fr., So. - Di. 14h (dt. Fass.),
ve., di. - ma. 16h30 (v. fr.).**

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h30 (dt. Fass.).

Peter Quill, der als Kind von Außerirdischen entführt wurde, hält sich für den größten Outlaw der Galaxie und nennt sich hochtrabend Star-Lord. Doch nachdem er eine geheimnisvolle Kugel gestohlen hat, steckt er plötzlich so richtig im Schlamassel und wird das Opfer einer unerbittlichen Kopfgeldjagd. **XXX** Atemberaubend in Szene gesetztes und mit reichlich packendem Humor gespicktes 3D-Weltraum-Aktionspektakel, das die Zuschauer förmlich an den Kinosessel fesselt. (cat)

Hector and the Search for Happiness

NEW CDN/D/GB/SA 2014 von Peter Chelsom. Mit Simon Pegg, Rosamund Pike und Toni Collette. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. + So. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.

Der leicht exzentrische, aber liebenswerte Psychiater Hector hat

kein leichtes Leben. Obwohl er alles gibt, werden seine Patienten einfach nicht glücklich. Auch ist er sich nicht sicher, ob seine Beziehung zu Freundin Clara auf einem wirklich festen Fundament steht. So kommt der Tag, an dem Hector sein Leben grundsätzlich ändert, seinen Rucksack packt und sich auf die Suche nach dem wahren Glück macht.

Hercules

USA 2014 von Brett Ratner. Mit Dwayne Johnson, John Hurt und Ian McShane. 98'. Dt. Fass. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Fr. 19h, Di. 18h15.

Kursaal, Fr. 18h45.

Scala, 3D: Mo. 20h.

Starlight, 3D: Fr. 21h, So. 19h.

Sura, 3D: Sa. 20h30.

Utopolis Belval, Fr. + Mo. 16h30, Sa. 14h.

Trotz seiner göttlichen Abstammung und seiner außergewöhnlichen Stärke führt Hercules ein Leben voller Entbehrungen. Wegen einer verbotenen Liebe zum Sklaven gemacht, musste er zwölf Aufgaben erfüllen, bevor er frei kam. Mit fünf Mitstreitern zieht er durch die Lande - und für die beste Bezahlung als Söldner in den Kampf. Schließlich bekommt er einen Auftrag, der sein Leben auf Erden für immer verändern wird.

Hippocrate

F 2014 de Thomas Liti. Avec Vincent Lacoste, Reda Kateb et Jacques Gamblin. 102'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, di. 21h15, ma. 18h45.

Benjamin va devenir un grand médecin, il en est certain. Mais pour son premier stage d'interne dans le service de son père, rien ne se passe comme prévu. La pratique se révèle plus rude que la théorie. La responsabilité est écrasante, son père est aux abonnés absents et son collègue interne, Abdel, est un médecin étranger plus expérimenté que lui. Benjamin va se confronter brutalement à ses limites, à ses peurs, celles de ses patients, des familles, des médecins, et du personnel.

How to Train Your Dragon 2

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Dt. Fass. Ab 6.

Utopia, Sa. + Di. 14h

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

If I Stay

USA 2014 von R.J. Cutler. Mit Chloë Grace Moretz, Mireille Enos und Liana Liberato. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 17h.

Utopolis Belval, Sa. 21h30, Mo. 20h.

Mia Hall muss sich zwischen Karriere und Liebe entscheiden. Soll die hochbegabte Cellistin ein Musikstudium an der Juilliard School aufnehmen? Für ihre große Liebe Adam bliebe dann keine Zeit mehr. Doch dann wird ein unbeschwerter Familienausflug durch einen Unfall zu einem alles verändernden Einschnitt.

Jimmy's Hall

USA 2014 von Ken Loach. Mit Barry Ward, Simone Kirby et Andrew Scott. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Le Paris, Mo. 20h30.

Orion, So. 20h.

Prabbeli, Fr. + Mo. 18h.

Starlight, Di. 18h30.

Sura, Fr. 20h30, So. 18h15.

Jimmy, der die letzten zehn Jahre im amerikanischen Exil verbracht hat, kehrt nach Hause zurück - zum Entzücken seiner Mutter und vieler anderer Bewohner der abgelegenen Gegend, aber auch zum Gram einiger rechtspopulistischer Bewohner und des örtlichen Priesters. War es doch Jimmy, der damals, bevor er fliehen

musste, eine Gemeindehalle eröffnete in der jeder willkommen war.

XX Jimmy ist ein tragischer Held, ein echter Loach-Held der Arbeiterklasse: warmherzig und voller Lebensfreude und Gerechtigkeitsempfinden. Damit hat Loach seinem Filmgenre, ob gewollt oder nicht, ein Denkmal gesetzt. (avt)

Kaguyahime no monogatari

(Le conte de la princesse Kaguya)
J 2014, film d'animation pour enfants d'Isao Takahata. 137'. V.o., s.-t. fr. + nl.
Utopia, ve. - lu. 13h45.

Kaguya, la « princesse lumineuse », est découverte dans la tige d'un bambou par des paysans. Elle devient très vite une magnifique jeune femme que les plus grands princes convoitent : ceux-ci vont devoir relever d'impossibles défis dans l'espoir d'obtenir sa main.

Les vacances du Petit Nicolas

F 2014 de Laurent Tirard. Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Cinémaacher, di. 14h.

Sura, sa. 16h.

Utopia, ma. 13h30.

Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 14h30, di. 14h.

Le petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force.

Locke

NEW USA/GB 2014 von Steven Knight. Mit Tom Hardy, Ruth Wilson und Olivia Colman. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr. 12h, 19h30 + 21h30, Sa. + So. 19h30 + 21h30, Mo. + Di. 12h + 19h30.

Am Abend vor seinem bislang größten Job bekommt Ivan Locke im Auto einen Anruf, der alles zu zerstören droht. Die Frau, mit der Ivan auf einer Betriebsfeier schwer alkoholisiert einen Seitensprung hatte, wurde schwanger und steht jetzt kurz vor der Entbindung. Völlig konsterniert fährt er Richtung London, um bei der Geburt seines dritten Kindes dabei zu sein.

KINO | 10.10. - 14.10.

Während Ivan Richtung London fährt, versucht er durch mehrere Telefonate mit seiner Familie, seinen Kollegen und Bekannten zu retten, was zu retten ist ...

✂✂✂ Mit nuanciertem Spiel lotst Tom Hardy die Zuschauer souverän durch das zusammenbrechende Leben seines durchaus nicht immer sympathischen Protagonisten und macht dieses ungewöhnliche Road-Movie damit zum Kinoerlebnis erster Güte. (cat)

Lola auf der Erbse

D 2014, Kinderfilm von Thomas Heinemann. Mit Tabea Hanstein, Christiane Paul und Tobias Oertel. 90'. O.-Ton.

Starlight, Sa. + So. 14h.

Utopolis Belval, Sa. + Di. 14h30.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Di. 14h30.

Die elfjährige Lola lebt mit ihrer Mutter Loretta auf der „Erbse“, einem in die Jahre gekommenen Hausboot. Hier könnte sie eigentlich eine unbeschwerter Kindheit verbringen. Doch seit ihr Vater das Boot verließ, kapselt sie sich immer öfter ab und wird mehr und mehr zur Außenseiterin. Zu allem Überfluss schleppt Lolas Mutter dann auch noch einen neuen Freund an, den an sich netten Tierarzt Kurt.

Lou ! Journal infime

NEW F 2014 de Julien Neel. Avec Ludivine Sagnier, Kyan Khojandi, Lola Lasseron. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 14h15 + 16h30.

Lou est une jeune fille créative et rêveuse d'une douzaine d'années. Elle vit seule avec sa mère, Emma, qui a mis de côté sa vie de femme ces dernières années pour se consacrer à l'épanouissement de sa fille. Leur cocon confortable cache malgré tout quelques failles : Emma stagne et glisse doucement vers la mélancolie alors que Lou est obnubilée par Tristan, son petit voisin, délaissant sa bande de copains...

Lucy

F 2014 von Luc Besson. Mit Scarlett Johansson, Analeigh Tipton und Morgan Freeman. 89'. Engl. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. 21h30.

Utopolis Kirchberg, Sa. 22h30, Mo. + Di. 22h.

Nach einer durchgefeierten Nacht bemerkt Lucy beim Aufwachen eine frisch genähte Schnittwunde an

ihrer Bauch. Bald erfährt sie, dass ihr ein Paket mit geheimnisvollen Rauschmitteln eingesetzt wurde - das sie nun für Gangster transportieren soll. Doch der Kurierdienst schlägt fehl, die Droge gerät in Lucys Blutbahn. Wie durch ein Wunder kommt sie dabei nicht ums Leben und entwickelt stattdessen ungeahnte Kräfte.

✂ Besson a eu une bonne intuition mais la mise en oeuvre demeure bien maladroite. L'évolution de Lucy laisse sceptique ; son personnage manque cruellement de cohérence. (Esther Fernandes Villela)

Magic in the Moonlight

USA 2014 von Woody Allen. Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, So. 18h15.

Ciné Waasserhaus, Fr. 17h15, Sa. 19h, Di. 20h.

Kursaal, So. 20h30.

Utopia, Fr. + So. 14h + 21h45, Sa. 21h15, Mo. 19h, Di. 14h.

Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: Dort treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.

✂✂ Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

Mommy

NEW CDN 2014 de Xavier Dolan. Avec Anne Dorval, Antoine-Olivier Pilon et Suzanne Clément. 139'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. + sa. 13h45, 16h15 + 19h, di. 16h + 18h45, lu. + ma. 13h45, 16h15 + 21h.

Une veuve récupère son fils, ein adolescent impulsif und violent, tout juste expulsé d'un centre pour jeunes à problèmes. Au coeur de leurs emportements et difficultés, ils tentent de joindre les deux bouts, notamment grâce à l'aide inattendue de l'énigmatique voisine d'en face, Kyla.



Un adolescent rebelle se voit virer d'un foyer pour jeunes et trouve refuge chez « Mommy », qui est totalement dépassée. Ce drame un peu « trash » a reçu le Prix du jury à Cannes. Nouveau à l'Utopia.

Männerhort

D 2014 von Franziska Meyer Price. Mit Elyas M'Barek, Christoph Maria Herbst und Detlev Buck. 98'. O.-Ton. Ab 12.

Le Paris, So. 20h30.

Orion, Fr. + Mo. 20h.

Prabbeli, Sa. 20h, So. 17h.

Scala, Sa. 17h.

Starlight, Fr. + Mo. 15h, Sa. 19h, So. 14h + 19h, Di. 18h30.

Sura, Fr. + Mo. 18h15, Di. 20h30.

Utopolis Belval, Fr. 14h15, 16h30, 19h30 + 22h, Sa. 14h15, 16h30, 19h30 + 22h30, So. 16h30, 19h30 + 22h, Mo. + Di. 14h15, 16h30 + 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. - Di. 14h, 16h30, 19h + 22h, Sa. 14h, 16h15, 19h + 22h.

Fußball, Bier und große Emotion, das sollen angeblich die Grundelemente echter Männlichkeit sein. Doch durch Frauenparkplätze und Frauenquoten fühlen sich einige Männer bedroht, finden weniger Orte zur Selbstentfaltung. Der Software-Entwickler Eroll, der Dixi-Klo-Vertreter Lars und der Berufspilot Helmut entscheiden daher, dass ein Männerhort her muss.

Never Die Young

L 2012 de Pol Cruchten. Avec Antoine Andret, Thomas Beckins et Bernard Colin. 66'. A partir de 6 ans.

Starlight, ma. 20h30 (v.o., s.-t. angl.), Fr. + Sa. 21h, Mo. 20h45 (dt. Fass., engl. Ut.).

Utopia, sa. 22h30, ma. 19h (v.o., s.-t. angl.), Sa. + Mo. 14h30 (dt. Fass., engl. Ut.).

Basé sur des faits réels, le film raconte l'histoire de Guido Peters, qui a lutté toute sa vie contre sa dépendance à

la drogue. Né en 1959 à Pétange, il est envoyé en pension à Arlon à l'âge de 12 ans. Trois années d'internat interminables. De retour à Pétange, son comportement change, il devient sauvage et hostile et découvre, à 15 ans, la drogue. De plus en plus dépendant, il se lance dans le trafic d'héroïne. Conséquence directe, il attire l'attention de la police et, cinq ans plus tard, la situation est désastreuse.

✂✂ Film émouvant, sensé et honnête, mais avec un peu trop de pathos par moments. (da)

Phoenix

D 2014 von Christian Petzold. Mit Nina Hoss, Nina Kunzendorf und Ronald Zehrfeld. 98'. O.-Ton. Ab 12

Utopia, Fr. 16h30, Sa. 16h30 + 21h30, So. 14h15 + 21h30, Mo. 16h30 + 18h45, Di. 16h30 + 19h.

Nelly wird von allen für tot gehalten, doch sie hat Auschwitz überlebt. Lene, Mitarbeiterin der Jewish Agency und alte Freundin, bringt die Verletzte in die frühere Heimat Berlin. Dort wird Nelly am Gesicht operiert. Lene will mit ihr nach Palästina auswandern, aber Nelly zieht es vor, nach ihrem nichtjüdischen Ehemann Johnny zu suchen. Tatsächlich findet sie ihn schon bald ...

Siehe Artikel S. 18

Planes: Fire & Rescue

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Roberts Gannaway. 83'.

Cinémaacher, 3D: So. 16h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Sura, 3D: Sa. 14h (dt. Fass.).

Utopia, ve. 14h30, di. 14h15, lu. 14h (v. fr.).

KINO | 10.10. - 14.10.

Utopolis Kirchberg, So. 14h30
(dt. Fass.).

Dusty ist ein Flugrennstar der wegen eines Motorschadens zur fliegenden Feuerwehrgeht. Dort arbeitet er von nun an mit dem erfahrenen Rettungshubschrauber Blade Ranger und dessen furchtlosem Team zusammen. Gemeinsam versuchen sie, einen massiven Waldbrand zu löschen.

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Cinémaacher, sa. 20h.

Le Paris, ve. 20h30.

Orion, ma. 20h.

Prabbeli, ve. 20h.

Scala, di. 20h.

Starlight, ve. + sa. 19h, di. 16h, lu. 15h + 20h30.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

☒☒ Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

Saint Laurent

F 2014 de Bertrand Bonello. Avec Gaspard Ulliel, Jérémie Renier

L'univers fabuleux de Lou, ce sont ses rêves d'adolescente. L'adaptation de la BD de Julien Neel « Lou ! Journal infime », semble assez prometteuse.



et Léa Seydoux. 150'. V.o. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. + di. 13h45 + 18h45, sa. 18h30, lu. 21h, ma. 13h45 + 21h.

1967 - 1976. La rencontre de l'un des plus grands couturiers de tous les temps avec une décennie libre. Aucun des deux n'en sortira indemne.

Saphirblau

D 2014 von Felix Fuchssteiner und Katharina Schöde. Mit Maria Ehrich, Jannis Niewöhner und Peter Simonischek. 116'. O.-Ton. Ab 6.

Le Paris, So. 16h.

Scala, So. 14h30.

Starlight, Sa. 14h.

Gwendolyn Shepherd hat noch immer Schwierigkeiten, sich im 18. Jahrhundert zurechtzufinden. Dabei gibt es allen Grund, rasch die damaligen Umgangsformen zu lernen. Auf einer Soiree will sie zusammen mit ihrem Freund Gideon Kontakt zum Grafen von Saint Germain aufnehmen. Der ist einer der zwölf Zeitreisenden, dessen Blut in den geheimen Chronographen eingelesen werden muss.

Sex Tape

USA 2014 von Jake Kasdan. Mit Cameron Diaz, Jason Segel und Rob Corddry. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. + So. 21h30.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 22h.

Was anfangs nach der nie enden wollenden Romanze aussieht, verkommt nach einigen Jahren schnell zur pflichtbewussten Routine: So ergeht es auch Annie und Jay, bei denen nach zehn Jahren Ehe und zwei Kindern kein Feuer mehr im Bett aufkommen will. Um dem Ganzen wieder etwas Schwung zu verleihen,

entscheidet sich das Paar für eine unkonventionelle Methode.

Sin City: A Dame to Kill For

USA 2014 von Frank Miller und Robert Rodriguez. Mit Eva Green, Josh Brolin und Jessica Alba. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. + Di. 22h.

Und wieder bricht die Nacht an in Basin City, so schwarz und undurchdringlich, dass sich nur die Mutigsten auf die Straße trauen. Dwight muss daran denken, was er alles verbockt hat und was er dafür geben würde, noch einmal von vorne anfangen zu können. Dann tritt seine schöne Ex-Freundin Ava auf den Plan. Sie brach ihm einst das Herz, als sie mit einem anderen verschwand. Nun bittet sie ausgerechnet ihn um Hilfe. Ihr Ehemann Damien Lord misshandelt sie brutal, lässt sie durch seinen skrupellosen Chauffeur Manute überwachen.

The Drop

USA 2014 von Michaël R. Roskam. Mit Tom Hardy, Noomi Rapace und James Gandolfini. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, So. + Mo. 22h.

Der Barkeeper und ehemalige Kriminelle Bob Saginowski versucht, sich nirgendwie über Wasser zu halten. Die Bar, die er zusammen mit seinem Cousin Marv in einem Brennpunkt Brooklyns betreibt, ist regelmäßiger Anlaufpunkt für Gangster des Viertels und wird auch als Möglichkeit zur Geldwäsche missbraucht. So richtig kompliziert wird der Alltag für Saginowski und seine Frau Nadia aber erst, als sie einen verwundeten Pitbull-Welpen in einer Mülltonne finden und bei sich aufnehmen und die Bar wenig später ausgeraubt wird.

☒☒☒ Un film à voir, non seulement en guise d'adieu à James Gandolfini (...) mais aussi parce qu'il est un petit joyau du film noir contemporain. (lc)

The Equalizer

USA 2014 von Antoine Fuqua. Mit Denzel Washington, Chloë Grace Moretz, Marton Coakas. 131'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Ariston, So. 20h.

Ciné Waasserhaus, Fr. + Sa. 20h45, Di. 14h.

Cinémaacher, Fr. 20h.

Kursaal, Sa. 20h30.

Prabbeli, So. 20h.

Scala, Sa. 20h.

Starlight, Fr. 15h, Mo. 18h30, Di. 20h30.

Sura, Sa. 18h15, Mo. 20h30.

Utopolis Belval, Fr. - So. 19h + 21h30, Mo. + Di. 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 19h15 + 21h30, Sa. + Mo. 16h15, 19h15 + 21h30.

Robert McCall führt ein unscheinbares Leben als Angestellter in einem Baumarkt. Was niemand weiß oder wissen sollte: Er ist ein ehemaliger Agent eines Spezialkommandos, hatte seinen eigenen Tod vorgetäuscht, ist abgetaucht und versucht nun seine neue Identität und sein relativ friedliches Leben in Boston vor den Schatten der Vergangenheit zu schützen.

The Hundred-Foot Journey

IND/USA von Lasse Hallström. Mit Helen Mirren, Om Puri und Manish Dayal. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, Sa. 18h15.

Ciné Waasserhaus, So. 17h45.

Kursaal, Mo. 20h.

Utopolis Belval, So. 19h.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. - Di. 17h + 19h30, Sa. 14h30 + 19h30.

Der junge Hassan Kadam hat ein außergewöhnliches Talent fürs Kochen. Als er gemeinsam mit seinem Vater und seinen beiden Geschwistern sein Heimatland Indien verlässt landet die Familie in in Südfrankreich. Dort möchte der Papa ein indisches Restaurant eröffnen - mit Hassan als Chefkoch. Doch als Madame Mallory, die Besitzerin eines nahegelegenen Sternerestaurants davon Wind bekommt, beginnt ein erbitterter Konkurrenzkampf.

Tu veux ou tu veux pas

F 2014 de Tonie Marshall. Avec Sophie Marceau, Patrick Bruel et André Wilms. 87'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Belval, ve. 14h30 + 19h30, sa. + di. 14h30, 19h30 + 21h30, lu. + ma. 14h30 + 20h30.

Utopolis Kirchberg, ve., di. + ma. 16h30, 19h + 21h30, sa. 19h30 + 22h, lu. 19h.

Lambert, sex addict repent, tente de se racheter une conduite en devenant... conseiller conjugal. Abstinenz seit mehreren Monaten, die Situation se complice lorsqu'il recrute une assistante, la séduisante Judith, dont la sexualité débridée va très vite mettre ses résolutions à rude épreuve.

CINÉMATHEQUE 10.10. - 19.10.

cinémathèque

LUXEMBOURG

Aleniation

BG 2013 von Milko Lazarov. Mit Christo Stergioglou, Mariana Zhikich und Ovanes Torosian. 77'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals. Ven, 10.10., 18h30.

Ein Mann überquert die Grenze zwischen Griechenland und Bulgarien, um ein Kind für eine illegale Adoption abzuholen. Doch das Kind ist noch nicht geboren und er ist gezwungen, mit der Mutter ihrem taubstummen Bruder und einer Hebamme zu warten. Die Geburt beginnt in einer stürmischen Nacht ...

For Some Inexplicable Reason

H 2014 von Gábor Reisz. Mit Aron Ferenczik, Miklós Horváth und Bálint Györiányi. 96'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals. Ven, 10.10., 20h30.

Coming of Age-Geschichte: Aron, Ende 20, ist gerade von seiner Freundin verlassen worden und weiß nicht, was er mit seinem Leben anfangen soll. Er wird noch von seinen Eltern unterstützt und isst regelmäßig bei ihnen zu Mittag

Cesta Ven

(The Way Out) CZ/F de Petr Václav. Avec Kaludía Dodová, David Ištók et Natálie Hlaváčová. 102'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du Festival Cineast. Sam, 11.10., 18h30.

Un jeune couple de Roms prétend à une vie ordinaire - une entreprise de fou pour un Gitan. A armes inégales, ils devront se battre pour intégrer une société majoritairement hostile. Et préserver malgré tout leur dignité et leur amour.

Kertu

EST 2013 von Ilmar Raag. Mit Mait Malmsten, Ursula Ratasepp und Külli Saldre. 97'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals. Sam, 11.10., 20h30.

Kertu eine 30-jährige Frau, will nicht länger in der Ecke der Unterwürfigkeit stehen bleiben, in die sie seit vielen Jahren gedrängt worden ist. Sie möchte ihrem Leben, das bislang durch die Autorität ihres Vaters geprägt ist, gerne eigene Impulse verleihen um so etwas wie Erfüllung zu finden. Als nähert sie sich ganz sanft dem

ständig betrunkenen, aber eigentlich herzenguten Villu an.

Poupi

CZ 2014, film d'animation de Zdenek Miler. 35'. Recommandé à partir de trois ans. Dans le cadre du Festival Cineast. Dim, 12.10., 15h.

Poupi est un jeune chiot curieux qui ne cesse de s'émerveiller et d'apprendre de par son jeune âge. Dans ces trois épisodes, il sera confronté à diverses situations extraordinaires qui lui permettront de voir le monde sous un nouveau jour.

Všetky moje deti

(All my Children) SK 2013, documentary by Ladislav Kabos. 90'. O. v., engl. s.t.

Dim, 12.10., 16h30.

See under Cineast p. 17

Soul Food Stories

BG/FIN 2013, documentaire de Tonislav Hristov. 69'. V.o., s.-t. angl. Avec des snacks et boissons typiques bulgares. Dans le cadre du Festival Cineast. Dim, 12.10., 18h30.

Satovcha est un petit village bulgare de 2.021 résidents de différents groupes religieux et ethniques. Aujourd'hui les traditions culinaires les rassemblent. Le réalisateur explique : « 'Soul Food Stories' explore le rituel de se réunir autour de la table, lorsque chacun de vos amis apporte son plat afin de partager une expérience commune. »

The Unsaved

RO/MD 2012 von Igor Cobileanski. Mit Igor Babiac, Ela Ionescu und Sergiu Voloc. 82'. O.-Ton, engl. Ut. In Anwesenheit des Regisseurs. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals. Dim, 12.10., 20h30.

Viorel ist ein 25-jähriger Drogendealer aus Moldawien. Immer noch hat er es nicht geschafft auszuweichen und wohnt bei seiner Mutter. Sobald er nervös wird bekommt er rote Ohren und die Tage verbringt er ganz im Sinne der moldawischen Lebenskultur: Einfach nur abhängen. Durch seinen besten Freund Goose kommt er an kleinere Drogendeals heran. Doch dann verliebt er sich die schöne Maria, die ihm regelmäßig die Haare schneidet ...



Moldawischer Drogendealer versinkt in Alltagslethargie bis er auf Maria trifft, die sein Leben umkrempeln will: „The Unsaved“ - im Rahmen des Cineast Festivals in der Cinémathèque.

The Third Man

GB 1949 de Carol Reed. Avec Joseph Cotten, Alida Valli et Orson Welles. 104'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 13.10., 18h30.

Vienne, 1945 : Holly Martins vient retrouver un vieil ami, Harry Lime. Mais il apprend que celui-ci a été victime d'un accident de voiture alors que la police était à ses trousses pour des activités de trafic criminel.

The Fountain

USA 2006 von Darren Aronofsky. Mit Hugh Jackman, Rachel Weisz und Ellen Burstyn. 96'. O.-Ton, fr. Ut.

Lun, 13.10., 20h30.

Drei Zeitalter, ein Mann, eine Mission: Im 16. Jahrhundert versucht der Konquistador Tomas im südamerikanischen Dschungel den Quell ewigen Lebens zu finden. 500 Jahre später arbeitet der Wissenschaftler Tommy Creo verzweifelt an einer Heilmethode für Krebs - vor allem um seine erkrankte Frau Izzi zu retten. Izzi schreibt für ihren Mann ein Buch, das von den Abenteuern des Eroberers Tomas erzählt. 500 Jahre später findet Tommy die Antwort auf seine Suche.

Business As Usual

UA 2012 de Valentyn Vasyanovych. Avec Taras Denysenko, Vitaliy Linetskiy et Semen Furman. 88'. V.o., s.-t. angl.

Dans le cadre du Festival Cineast.

Mar, 14.10., 18h30.

Le film raconte l'histoire de Tolik, un psychiatre ukrainien, qui n'en peut plus de ses patients et prend la décision de fermer son cabinet de psychothérapie et de devenir poète. En essayant de transformer ce projet

en réalité, Tolik découvre une réalité ukrainienne étrange et burlesque qu'il n'avait pas remarquée auparavant.

Ukraine Goodbye

UA 2012, courts métrages de Yevgen Matvienko, Yuriy Kovalyov, Volodymyr Tykhyi, Myroslav Slaboshpitskyi, Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk. 116'. V.o., s.-t. angl.

Dans le cadre du Festival Cineast.

Mar, 14.10., 20h30.

Ukraine Goodbye est un laboratoire expérimental, créé pour trouver des pistes de développement pour le cinéma ukrainien. Projet important pour le développement de l'industrie cinématographique de par son nombre impressionnant de participants.

The Tree

SLO 2014 de Sonja Prosenc. Avec Katarina Stegnar, Jernej Kogovšek et Lucas Matija. 90'. V.o., s.-t. angl.

Dans le cadre du Festival Cineast.

Mer, 15.10., 18h30.

Une famille se retrouve dans une situation sans issue. Ils ne sont à l'abri que derrière les murs de leur maison et de leur cour. Progressivement le refuge se transforme en prison. Cependant, rien ne peut empêcher les enfants de rêver d'être libres, et de vouloir coûte que coûte prendre une décision.

Marathon de courts métrages de fiction

Sélection de courts métrages de Pologne, République tchèque, Slovaquie, Lituanie, Estonie, Lettonie 2013-2014, 150'. V.o., s.-t. angl.

Dans le cadre du Festival Cineast.

Mer, 15.10., 20h30.

CINÉMATHEQUE 10.10. - 19.10.

Avec des snacks et boissons typiques pendant la pause.

The Seven Year Itch

USA 1955 von Billy Wilder. Mit Marilyn Monroe, Jack Lemmon und Robert Strauss. 105'. Dt. Fass.

Jeu, 16.10., 14h30.

Wie viele Ehemänner aus Manhattan schickt Richard Sherman seine Ehefrau und seinen Sohn im Sommer aufs Land, während er über die Hundstage in der Stadt zurückbleibt. Er ist entschlossen, nicht wie andere Ehemänner seine Zeit mit Trinkgelagen und Liebeleien zu verschwenden. Aber seine Vorsätze sind vergessen, als eine sinnliche Blondine in die Wohnung über seiner einzieht.

Quod Erat Demonstrandum

RO 2013 von Andrei Gruzniczki. Mit Ofelia Poiu, Sorin Leoveanu und Dorian Boguta. 107'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals.

Jeu, 16.10., 18h30.

Der rumänische Mathematiker Parvu sieht die große Chance gekommen, seinen frisch entwickelten Lehrsatz außer Landes zu schmuggeln, als er von Elenas geplanter Flucht nach Frankreich hört. Die Freiheit der Veröffentlichung ist es ihm wert, das Risiko zu suchen, aber das beschwört tief greifende Konflikte herauf.

Viktoria

BG/RO 2014 von Maya Vitkova. Mit Irmela Chichikova, Daria Vitkova und Kalina Vitkova. 155'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Filmfestivals.

Jeu, 16.10., 20h30.

Vom Westen träumend, ist Boryana fest entschlossen, im kommunistischen Bulgarien kein Kind

zu bekommen. Trotzdem erblickt ihre Tochter im Jahr 1979 das Licht der Welt. Das Kind hat keinen Bauchnabel und wird deshalb zum Baby des Jahrzehnts gekürt. Im Alter von neun Jahren zerfällt Viktorias Berühmtheit gleichzeitig mit dem Kommunismus in Europa. Können der politische Kollaps und die harte neue Zeit Viktoria und ihre Mutter endlich einander näherbringen?

To See the Sea

CZ 2014 de Jiri Mádľ. Mit Petr Šimčák, Jan Maršál et Ondřej Vetchý. 91'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du Festival Cineast.

Ven, 17.10., 18h30.

Tomas et Haris sont les meilleurs amis. Quand Tomas obtient une caméra pour son onzième anniversaire, ils essaient de dévoiler les secrets que leurs parents leur cachent et ce qu'ils se cachent mutuellement.

Le grand cahier

HR/D/A/F 2013 de Janos Szasz. Avec Andras Gyémánt, Laszlo Gyémánt et Prioska Molnár. 101'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cineast.

Ven, 17.10., 20h30.

A la fin de la Seconde Guerre mondiale, une jeune mère désespérée laisse ses jumeaux de 13 ans dans la maison de leur grand-mère alcoolique, cruelle et bestiale. Ils doivent vite apprendre à survivre seuls afin de faire face au monde absurde et inhumain des adultes et de la guerre. Ils gardent une trace écrite de leur vécu dans le « grand cahier » en suivant un code strict : la prose doit être dépourvue d'émotions, les notes précises et objectives.

Tension

CRO 2013 de Filip Šovagović. Avec Marija Škaričić, Goran Navojec et Mijo Jurišić. 100'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du Festival Cineast.

Sam, 18.10., 18h.

Pero, le maire d'une petite commune sur une île dalmate reculée, engage les démarches pour que son village obtienne le statut de ville. Les gens ont du mal à s'adapter à la nouvelle situation, mais Pero est déterminé à poursuivre malgré les conflits avec ses frères gênants, la maladie de sa mère, les problèmes d'amour et de politique. Pourtant il commence à perdre le contrôle.

Little Crushes

PL 2015 d'Aleksandra Gowin et Ireneusz Grzyb. Avec Helena Sujecka, Agnieszka Pavelkiewicz et Szymon Czacki. 78'. V.o., s.-t. angl. En présence d'Helena Sujecka. Dans le cadre du Festival Cineast.

Sam, 18.10., 20h.

Kasia et Asia débarrassent des appartements dont les habitants viennent de mourir, puis revendent leurs objets. Peter se retrouve à la rue. Quand les filles lui proposent de s'associer à leur business, il n'hésite pas une seconde... cependant la relation professionnelle et amicale se double d'une autre dimension.

Free Fall

H/Corée/F 2014 de György Pálfi. Avec Piroška Molnár, Miklós Benedek et Tomás Jordán. 89'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du Festival Cineast.

Sam, 18.10., 22h.

Une vieille dame se jette dans le vide du haut d'un immeuble à Budapest, mais au lieu de trouver une mort horrible, elle finit par ramasser les morceaux de ses lunettes cassées. Pendant qu'elle remonte les escaliers, nous pouvons jeter un coup d'oeil dans sept appartements de l'immeuble, chacun d'eux étant le théâtre de scènes étranges, bizarres, absurdes qui interrogent sur la notion de normalité et mettent à l'épreuve l'esprit d'aventure du public.

Les aventures fantastiques

CSSR 1958 de Karel Zeman. Avec Lubor Tokoš, Arnošt Navrátil et Miloslav Holub. 83'. V. fr. Recommandé à partir de sept ans. Dans le cadre du Festival Cineast.

Dim, 19.10., 15h.

Le professeur Roch a mis au point un explosif très dangereux convoité par le

malfaisant comte d'Artigas. Ce dernier enlève Roch et son assistant à bord d'un sous-marin en route vers une île isolée au milieu de l'océan où il met au point un sombre projet.

Roxanne

RO/HR 2013 von Vali Hotea. Mit Șerban Pavlu, Diana Dumbravă und Mihai Căli. 98'. O.-Ton, engl. Ut.

Im Rahmen des Cineast Filmfestivals.

Dim, 19.10., 16h30.

In den Geheimakten der staatlichen Dienste ehemaliger Diktaturen lauern Informationen, die das Leben auf den Kopf stellen können. Der Rumäne Tavi Ionescu findet in Securitate-Unterlagen Hinweise darauf, dass er einen Sohn haben könnte. Während er der Angelegenheit auf den Grund geht, muss er feststellen, dass unter der Oberfläche noch viel größere Geheimnisse schlummern, als er vermuten konnte.

Redirected

GB/LT 2014 von Emilis Vėlyvis. Mit Vinnie Jones, Scot Williams und Gil Darnell. 115'. O.-Ton, engl. Ut.)

Dim, 19.10., 18h30.

Siehe unter Cineast S. 17

Life Feels Good

PL 2013 von Maciej Pieprzyca. Mit Dawid Ogrodnik, Kamil Tkacz und Helena Sujecka. 107'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cineast Festivals.

Dim, 19.10., 20h30.

Mateus liebt die Sterne. Oft lehnt er nachts am Fenster und blickt in die Tiefen des Universums. Und immer stellt er sich die eine Frage: „Wie kann ich den anderen zeigen, dass ich nicht zurückgeblieben bin? Wie kann ich beweisen, dass ich fühle und denke wie jeder andere?“ Mateus leidet unter einer zerebralen Bewegungsstörung und ist nicht im Stande seinen Körper zu kontrollieren. Obwohl er nicht mit seiner Umwelt kommunizieren kann, nimmt er doch alles um sich herum wahr: Die abstoßenden Bemerkungen seiner Schwester. Das Lächeln der wunderschönen Anka. Die liebevolle Fürsorge seiner Mutter. Und die üppigen Brüste der netten Nachbarin. Doch der Tag wird kommen, an dem er es allen zeigen wird.



Un classique du film noir à ne pas rater ! Ce thriller psychologique de Carol Reed se déroule à Vienne en 1948. « The Third Man » - lundi 13 octobre à la Cinémathèque.